

# Pelgrim

**Gebruiksaanwijzing Koelkast met diepvriezer**

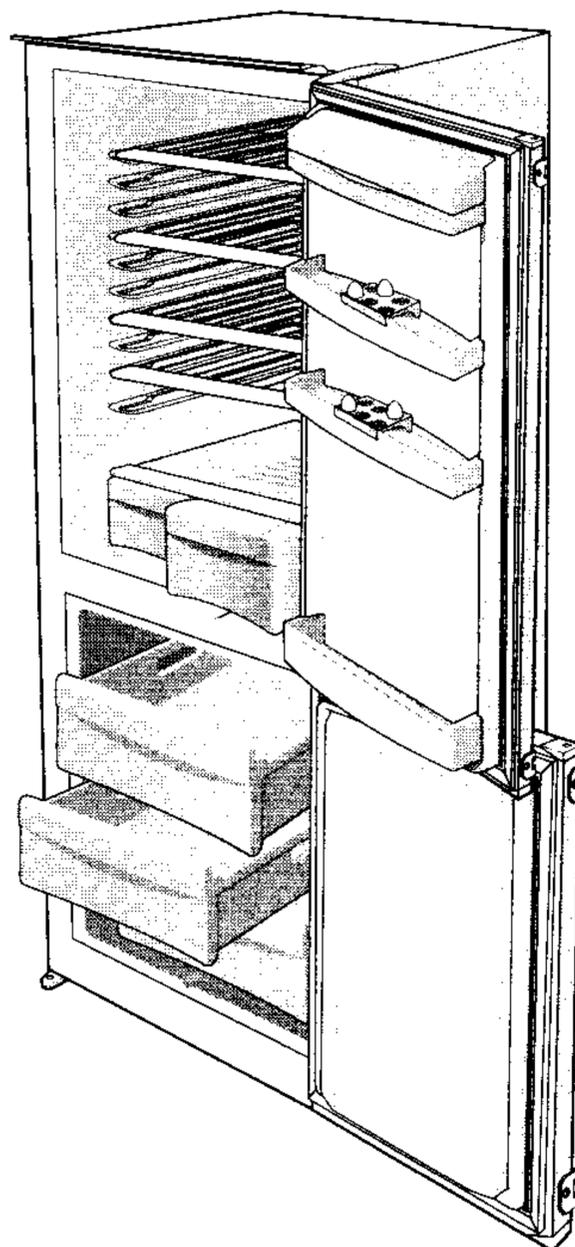
**Instructions for use Refrigerator - Freezer**

**Notice d'utilisation Réfrigérateur/congélateur**

**Gebrauchsanweisung Kühl-Gefrierkombination**

**KK 7304B**

**KB 8304A**



<b>Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>3</b>
<b>Instructions for use.....</b>	<b>19</b>
<b>Notice d'utilisation.....</b>	<b>35</b>
<b>Gebrauchsanweisung .....</b>	<b>51</b>

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De koelkast met diepvriezer dient voor huishoudelijk gebruik.

Het bovenste gedeelte is een koelkast, die voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven de 0°C bestemd is.

Het onderste gedeelte is een diepvriezer, die voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort) dient. Het diepvriesgedeelte heeft vier sterren.

Voor de ingebruikname	4-6
Opstellen en aansluiten	7
Beschrijving van het apparaat	8-9
Bediening	10
Gebruik	11-13
Onderhoud en reiniging	14-15
Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden	16-17

- ❖ Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het electriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- ❖ Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk Reiniging).
- ❖ Indien de losse delen niet op hun plaats zitten, breng deze dan aan volgens het hoofdstuk Beschrijving van het apparaat.



## Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van het apparaat.

Deze gebruiksaanwijzing is voor de verschillende apparatentypes toegepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw apparaat niet heeft.

## Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.  
Onze zorg voor het milieu

- ❖ Voor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- ❖ Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- ❖ Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast. Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor

gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

## Energiesparen

- ❖ Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- ❖ Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- ❖ Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- ❖ Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moeten deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld (behalve soep).
- ❖ Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.
- ❖ Een verkeerd of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- ❖ De condensor aan de achterkant van de kast moet altijd schoon en vrij van stof of ongerechtigeden worden gehouden.
- ❖ Elke instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt nageleefd, kan leiden tot een hoger stroomverbruik.

## Belangrijke wenken



- ❖ Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- ❖ Sluit het apparaat op de juiste wijze op het electriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk Aansluiten).
- ❖ Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- ❖ Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevriezing en het glas kan barsten.
- ❖ Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- ❖ Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- ❖ Het schaarscharnier (hebben slechts enkele modellen) maakt het automatisch sluiten van de deur bij een openingshoek tot 20° mogelijk. Pas op voor de sterke veer van de deur.
- ❖ In het zakje met de handleiding vindt u ook een hoekstuk en zachte doppen, bestemd voor de inbouw van een apparaat met een schaarscharnier en een afdekdop om de niet gebruikte openingen aan de binnenkant van het apparaat af te sluiten.
- ❖ Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat het apparaat altijd door een vakman repareren!), reiniging en het verwisselen van het lampje.
- ❖ Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag.
- ❖ Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- ❖ Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de afgedankte koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd. Daarom ook dient u bij het ontdoolen van de koelkast geen scherpe voorwerpen te gebruiken, maar uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- ❖ In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegelijk met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- ❖ Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door de fabricant of zijn erkende vakman worden vernieuwd, om ongelukken te voorkomen.
- ❖ Het typeplaatje bevindt zich in het apparaat of aan de achterkant.

## De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan, 14 uur duurt; de diepgevroren levensmiddelen consumeren of ze in een vervangend apparaat leggen.

## **Afvoer van de oude koelkast**

- ❖ De uitgediende koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak een eventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar.
- ❖ Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerken vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en gekwalificeerd gesantsalijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.

## De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is.

Wanneer het apparaat gedurende langere tijd aan temperaturen beneden de 16°C is blootgesteld, functioneert de koelkast normaal. De temperatuur in de diepvriezer kan echter boven de toegestane temperatuur stijgen, hetgeen de bewaartijd van de diepvriesprodukten verkort. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling. De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfornuis respectievelijk 30 cm van de ollekachel of kolenkachel worden geïnstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt. De afstand tot de muur, respectievelijk de vrije ruimte achter de kast, dient ongeveer 200 cm<sup>2</sup> te bedragen. Een keukenkastje boven de koelkast moet een ruimte van tenminste 5 cm laten. Daardoor wordt een voldoende koeling van de condensor gewaarborgd.

spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -15 tot +10%.

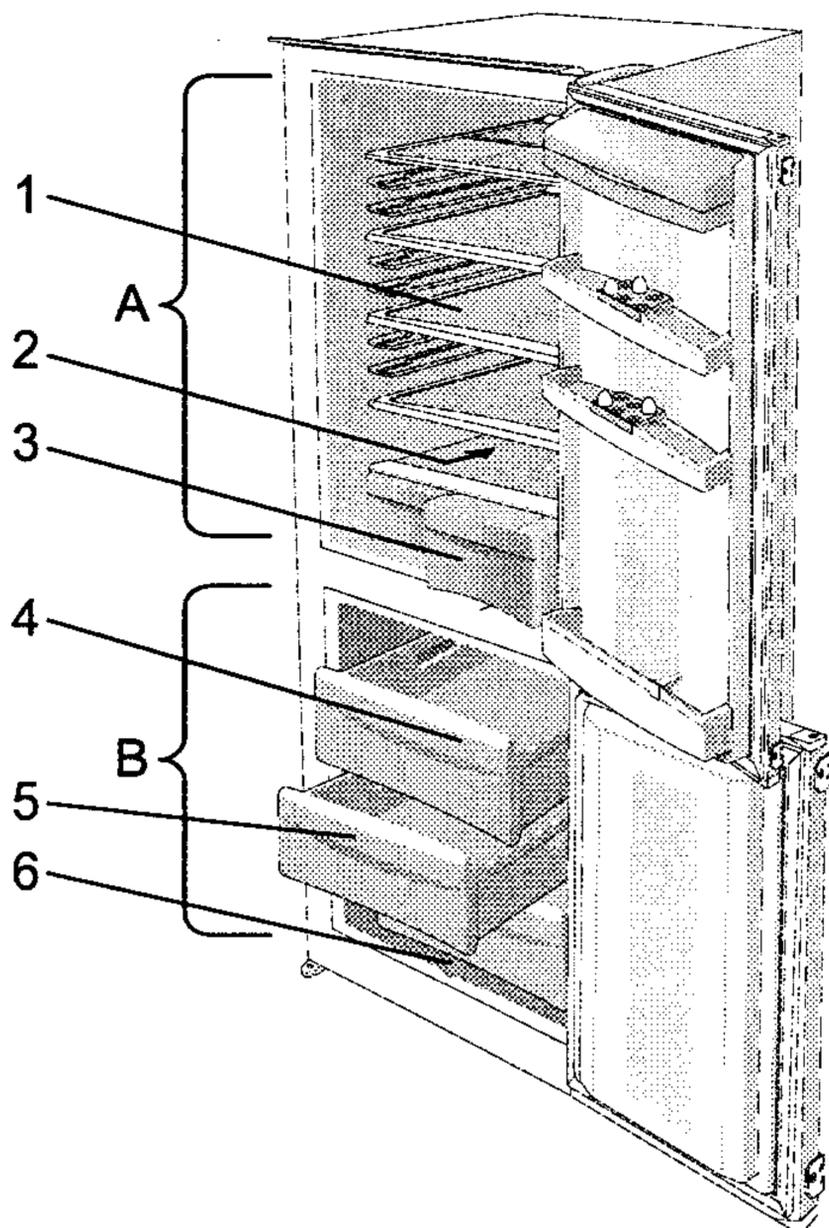
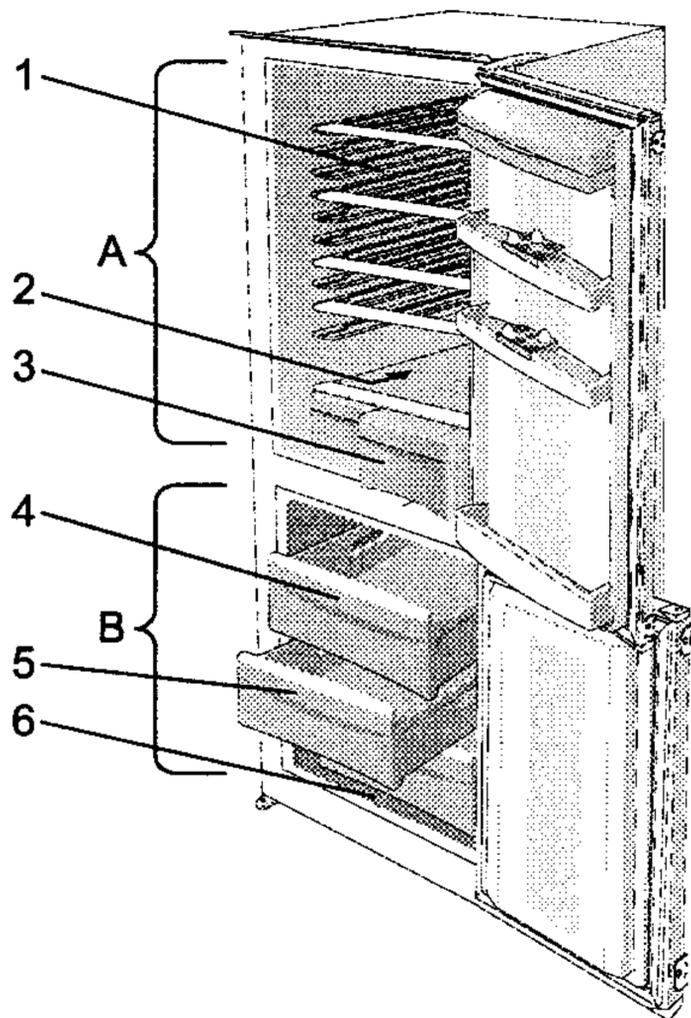
Klasse	Omgevingstemperatuur
SN (subnormaal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 18°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 18°C tot + 43°C

## Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het electriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids- stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van het apparaat vermeld.

De aansluiting op het electriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn.

Het apparaat laat een kortdurende



### Koelkast (A)

In de koelkast kunt u verse levensmiddelen gedurende enkele dagen bewaren.

### Legplank (1)

De plaat kan op elke gewenste hoogte in het

apparaat worden geplaatst. Met de bijgeleverde afdekdoppen (in het zakje met de handleiding) kunt u desgewenst de niet gebruikte openingen, bestemd voor de plaatsing van de draagpluggen voor de legplanken in de wanden aan de binnenkant van het apparaat, afdekken.

De legplank is beschermd tegen ongewenst uittrekken en kantelen. Als u hem uit het apparaat wilt nemen, moet u het voorste deel van de legplank enigzins optillen en hem er uit trekken. Daarna verwijdert u de draagpluggen van de legplank, plaatst deze op de gewenste nieuwe hoogte en legt de legplank er op.

Bewaar bederfelijke levensmiddelen op het achterste gedeelte van de legplank, waar het het koelste is. Als u grotere levensmiddelen in de koelkast bewaren moet, kunt u het voorste deel van de legplank optillen en onder het achterste deel laten zakken (er zijn twee mogelijkheden - vlak onder de legplank of lager). Aan te raden is bij het uittrekken van de etage legplank elk deel afzonderlijk uit te trekken (hebben enkele modellen).

Als het apparaat in plaats van pluggen geleiders heeft, kunt u de legplank ook naar wens op de geleiders plaatsen. De legplank is tegen uittrekken beveiligd. Als u hem uit het apparaat wilt nemen, moet u het achterste gedeelte enigzins optillen en hem eruit trekken.

### Flessenhouder

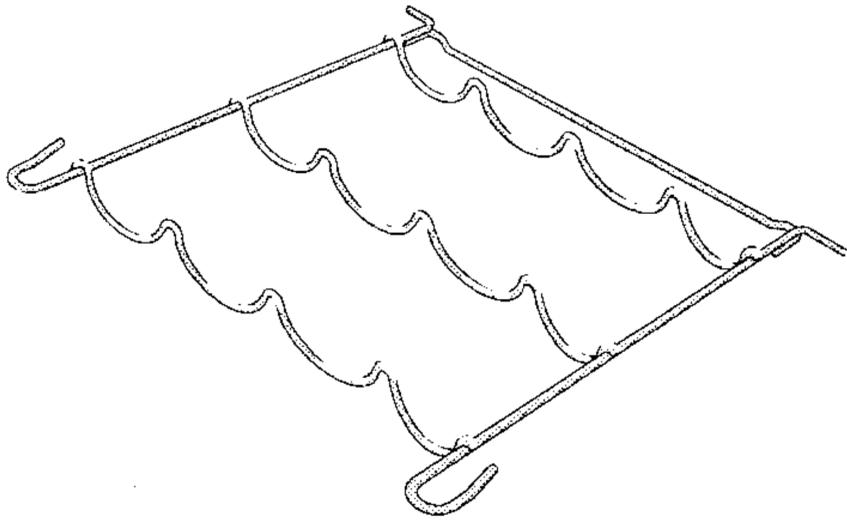
(verkrijgbaar als accessoire)

Het flessenrek dient voor het bewaren van flessen. Het is tegen uittrekken beveiligd. U kunt het alleen uit de kast trekken als het leeg is, door het voorste deel op te tillen en naar u toe te trekken.

### Waarschuwing!

Indien zich in de deur opbergvakken bevinden, plaats het rek dan zo dat de lengte van de flessen niet hinderen bij het sluiten van de deur.

U kunt maximaal 9 flessen met een inhoud van 0,75 l of meer (totaal gewicht maximaal 13 kg) op het rek plaatsen - zie het etiket onder de ombouw van de thermostaat in het apparaat.



### Opening voor de afvoer van het dooiwater (2)

Onder de koelplaat, die de binnenkant van de koelkast koelt (en in de achterwand is ingebouwd) bevinden zich een gleuf en een opening, waardoor het dooiwater afvloeit. De gleuf en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en eventueel schoonmaken (bijvoorbeeld met een rietje).

### Groente- en fruitlade (3)

De groente- en fruitlade is onderin de koelkast onder de glazen plaat. Dit zorgt voor voldoende vochtigheid, waardoor het bewaarde fruit en de groente langer vers blijven (minder uitdrogen).

### De binnenkant van de koelkastdeur

In de binnenkant van de deur zitten rekjes of vakken, bestemd voor het bewaren van kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleinere pakjes, tubes, blikjes e.d. Het onderste gedeelte van de deur biedt plaats aan flessen.

### De binnenverlichting van de koelkast

Het lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast brandt wanneer de deur geopend wordt (ongeacht de stand van de temperatuurkeuzeknop).

### Diepvriezer (B)

In de diepvriezer vriest u verse levensmiddelen in en bewaart u diepgevroren producten.

De openingen aan de zijkanten vereenvoudigen het uittrekken van de lade. Als u de laden uit het apparaat wilt trekken, moet u het voorste deel enigszins optillen en naar u toe trekken.

### De invrieslade (4)

Dient voor het invriezen van verse levensmiddelen.

### De bewaarlade (5)

Dient voor het bewaren van bevroren levensmiddelen. Gleuf voor de afvoer van het dooiwater (6) (zie het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

### OPMERKING:

- ✱ De binnenkant van het apparaat kan afhankelijk van het model aangepast worden.

U regelt de temperatuur in het apparaat met de knop rechts bovenin de koelkast (draaibaar van STOP tot 7 en terug).

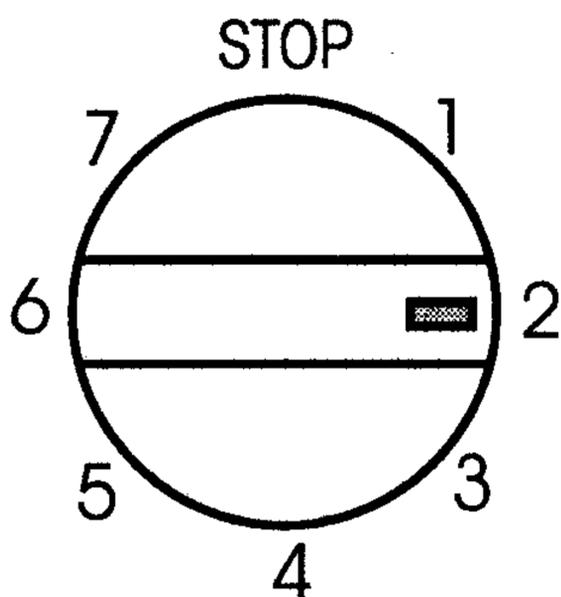
## Temperatuurkeuze

- De hogere standen van de temperatuurkeuzeknop (naar 7) betekenen lagere temperaturen (koeler) in alle delen van het apparaat. De temperatuur in de koelkast kan ook beneden 0°C dalen.

Gebruik de hogere stand alleen wanneer een lagere koeltemperatuur gewenst en aan te bevelen is.

Bij een normale temperatuur van de omgeving is aan te bevelen, de temperatuurkeuzeknop op de middenstand te zetten.

- Een verandering van de temperatuur van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de afstelling van de temperatuurkeuzeknop hierbij aan.
- In de STOP stand functioneert het apparaat niet (het koelsysteem staat niet aan). Het apparaat staat echter onder spanning (het verlichtingslampje gaat aan wanneer u de deur van de koelkast opent).



## Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Het juiste gebruik van de koelkast en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de goede temperatuur en inachtneming van de hygiënische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het bewaren van levensmiddelen.

- ❖ De levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten vers, van goede kwaliteit en voldoende verpakt zijn zodat ze geen geur en vocht afgeven of opnemen. Zorg ervoor, dat andere levensmiddelen altijd goed verpakt (in plastic zakjes of folie, aluminiumfolie, papier met een waslaagje enz.) of afgedekt zijn.
- ❖ Alvorens de levensmiddelen in de koelkast te leggen, dient de verkoopverpakking te worden verwijderd (bijv. yoghurtverpakking).
- ❖ Bewaar geen ontvlambare en explosieve stoffen in de koelkast.
- ❖ Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed afgesloten zijn en rechtop staan.
- ❖ De levensmiddelen mogen niet met de achterwand van de koelkast in aanraking komen!
- ❖ Laat de levensmiddelengoed afkoelen alvorens ze in de koelkast te leggen.
- ❖ Bewaar knapperige en gevoelige levensmiddelen in de koudste gedeelten van de koelkast.
- ❖ Houd deurtjes zoveel mogelijk gesloten.
- ❖ Zet de thermostaatknop in een zodanige positie dat de laagste temperaturen worden bereikt. De instelling dient trapsgewijs plaats te vinden daarbij moet echter worden voorkomen dat de levensmiddelen invriezen. Het meten van de temperatuur in het betreffende koelkastgedeelte

gebeurt door middel van een in een met water gevuld glas water geplaatste thermometer. Een betrouwbare temperatuuraflezing wordt verkregen na enkele uren in ruststand.

- ❖ Sommige organische oplosmiddelen, evenals de etherische olie in citroen- en sinaasappelschillen of boterzuur, veroorzaken beschadigingen en voortijdige slijtage van de kunststof oppervlakten en de deurband.
- ❖ Een onaangename geur in de koelkast wijst erop, dat er iets aan het bederven is. Dit kunt u verhelpen door een scheutje azijn aan het schoonmaakwater toe te voegen. Ook is het gebruik van actieve koolfilters, die de lucht reinigen en de geur neutraliseren, aan te raden.
- ❖ Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter.

## De bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Bewaartijd (in dagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Boter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eieren	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vlees: rauw - stukje gehakt Gerookt	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vis	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Worteltjes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Kaas	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Gebak	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Klaargemaakte gerechten	+	+	=	=										

Legende: + de aanbevolen bewaartijd  
= de mogelijke bewaartijd

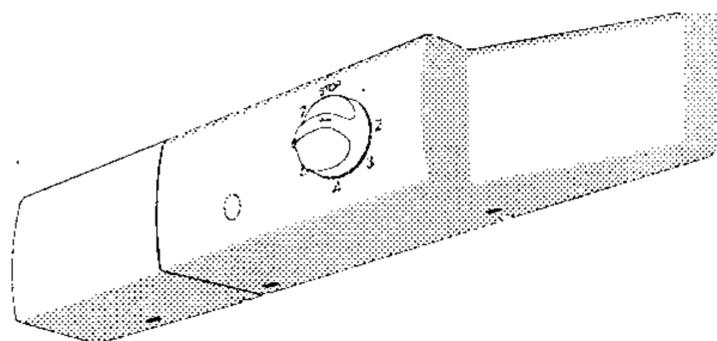
## Het invriezen van levensmiddelen

- ☛ Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- ☛ Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed. De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben. De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- ☛ Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- ☛ Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevroren. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.

- ☛ De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

## Het invriezen

- ☛ Bij het type apparaat zonder schakelaar voor intensieve koeling, de thermostaatknop 24 uur voor het invriezen op stand 4-6 draaien. Na deze 24 uur de verse levensmiddelen in de invrieslade in de diepvriezer leggen. Ongeveer 24 uur later de thermostaatknop indien nodig op de werktemperatuur terugdraaien (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen) en de diepgevroren levensmiddelen in de laden leggen (de bewaarladen).  
By het type met een ingebouwde schakelaar voor intensieve koeling deze 24 uur voor het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen op de stand "aan" (1) zetten. Na 24 uur de levensmiddelen in de diepvriezer leggen en nog eens 24 uur later de schakelaar uit zetten en de thermostaatknop op de gewenste stand draaien (zie het hoofdstuk Temperatuurkeuze).



De toets is ingeschakeld als het teken „I” of de kleuraanduiding zichtbaar is en is uitgeschakeld, als op de toets het teken „O” zichtbaar of de kleuraanduiding niet zichtbaar is (hebben slechts enkele modellen).

- Bij later invriezen de procedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.
- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden (tot 1 kg) hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen).

## Het bewaren van diepvriesprodukten

De bevroren levensmiddelen bewaart u in de laden. Als u wilt kunt u de laden verwijderen en de levensmiddelen op de koelroosters leggen.

## Industriële diepvriesprodukten

Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur

vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent.

Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens  $-18^{\circ}\text{C}$  bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

## Het ontdooien van diepvriesprodukten

Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven. Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

## Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

## Automatisch ontdooien van de koelkast

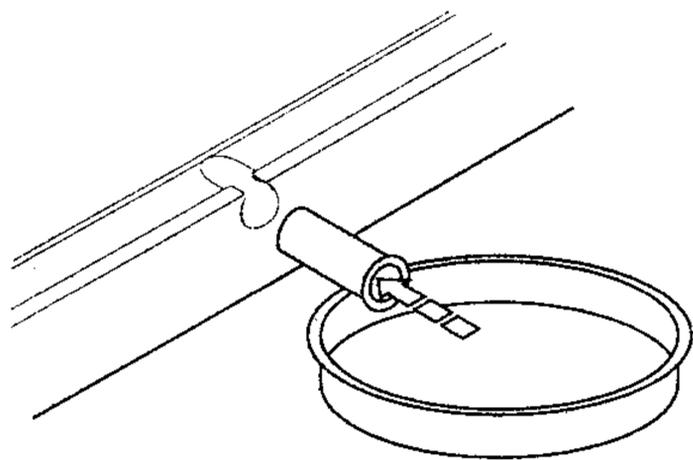
U hoeft de koelkast niet te ontdooien omdat de rijp op de achterwand automatisch ontdooit.

De rijp die zich op de achterwand verzamelt wanneer de compressor in werking is, ontdooit wanneer de compressor buiten werking is en vloeit in druppeltjes naar beneden, vervolgens door de opening in de achterwand van de koelkast in het bakje op de compressor, waar het verdampt.

## Het ontdooien van de diepvriezer

In de diepvriezer ontstaat rijp, die u moet ontdooien wanneer hij een dikte heeft van 3-5 mm.

- ❖ Draai de temperatuurkeuzeknop enkele uren voor het ontdooien op stand 7, zodat de levensmiddelen een lage temperatuur bereiken. Draai daarna de temperatuurkeuzeknop in de stand STOP en verwijder de stekker uit het stopcontact. Maak de vriezer leeg en bescherm de diepvriesartikelen, zodat deze niet beginnen te ontdooien.
- ❖ Laat de deur openstaan totdat de rijp gemakkelijk van de oppervlakte te verwijderen is. Hierbij kunt u gebruik maken van een kunststof ijskrabber. Pas op dat u de binnenkant van de vriezer niet beschadigt! Verwijder de rijp of het ijs voordat dit ontdooit met een doek uit de diepvriezer.

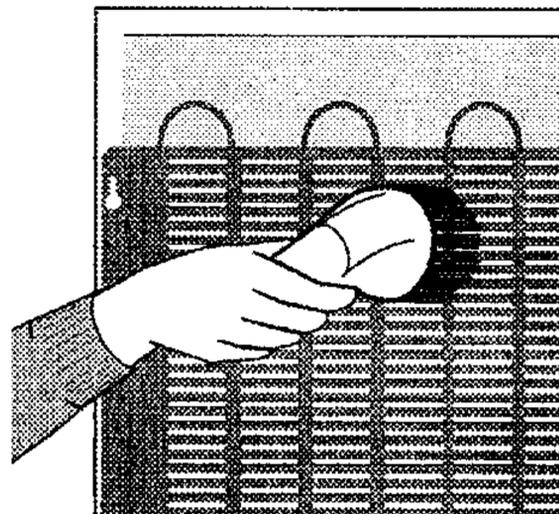


- ❖ Gebruik bij het ontdooien a.u.b. geen ontdooisprays omdat deze kunststofoplossende resp. voor de gezondheid schadelijke middelen kunnen bevatten.

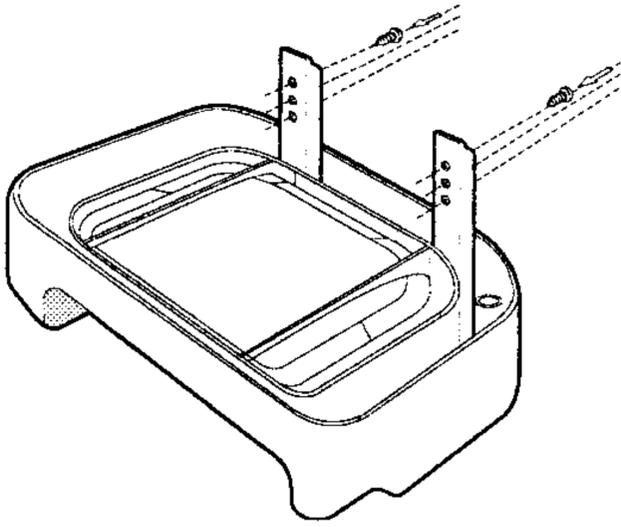
## De reiniging van het apparaat

Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen.

- ❖ Reinig de buitenkant van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel. Reinig de gelakte oppervlakten met een zachte doek en een reinigingsmiddel op basis van alcohol (bijv. een glasreiniger). U kunt ook alcohol (ethanol of isopropylalcohol) gebruiken. Voor plastic en gelakte delen mag u geen schurende of speciale bijtende reinigingsmiddelen zoals reinigingsmiddelen voor roestvrij staal e.d. gebruiken.
- ❖ Neem de binnenkant van het apparaat af met lauwwarm water met een scheutje azijn. De kunststof delen zijn niet afwasmachinebestendig.
- ❖ Neem de binnenkant van het lege apparaat af met lauwwarm water, waaraan u een scheutje azijn heeft toegevoegd.
- ❖ Verwijder het stof van de condensator aan de achterkant van het apparaat met een zachte, niet metalen borstel of met de stofzuiger.



- Maak ook het bakje boven de compressor van de koelkast schoon (verwijder het niet).



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het electriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

### **Het buiten werking stellen van het apparaat**

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, de temperatuurkeuzeknop op STOP zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact, maak het apparaat leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verhelpen kunt.



## Het apparaat functioneert niet, nadat het op het electriciteitsnet is aangesloten

- ❖ Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat (temperatuurkeuzeknop in de "aan" stand).

## Het koelsysteem functioneert ononderbroken gedurende langere tijd

- ❖ De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- ❖ De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,...).
- ❖ Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.
- ❖ De compressor en de condensator koelen niet voldoende. Controleer of de lucht ongestoord circuleert. Reinig de condensator.

## Het ontstaan van ijs op de achterwand van de koelkast

Zolang het water via de gleuf en door de opening in het bakje op de compressor afvloeit, is normaal automatisch ontdooien van de koelkast gegarandeerd.

Indien zich op de achterwand van de koelkast overmatig ijs afzet (3-5 mm), ontdooi het apparaat dan met de hand. Draai de termostaatkeuzeknop in de STOP stand en laat de deur van de koelkast openstaan. Ontdooi het ijs niet met elektrische apparaten (haardroger e.d.) en verwijder het niet met

scherpe voorwerpen.

Draai na het ontdooien de knop op de gewenste stand en sluit de deur van de koelkast.

Overmatige ijsafzetting komt door slecht afsluiten van de deur (wanneer de rubber afsluitstrip vuil of beschadigd is, hem schoonmaken of vervangen), te vaak openen van de deur of het te lang openstaan van de deur, het vullen van de koelkast met warm voedsel, voedsel of een schaal raken de achterwand van de koelkast.

## Er loopt water uit de koelkast

Er loopt water uit de koelkast, wanneer de waterafvoeropening verstopt zit of wanneer het dooiwater langs de gleuf waarin het water verzameld wordt, drupt.

- ❖ Maak de verstopte opening schoon, bijvoorbeeld met een rietje.
- ❖ Ontdooi een te dikke ijslaag met de hand (zie het hoofdstuk Het ontstaan van ijs op de achterwand in de koelkast).

## Moeilijkheden bij het openen van de deur

Wanneer u de deur van de diepvrieskast wilt openen als deze juist of niet lang geleden geopend was, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk wat koude lucht uit het apparaat en hiervoor in de plaats komt warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht ontstaat een onderdruk, waardoor de deur moeilijk geopend kan worden. Na enkele minuten (5-10) is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder moeilijkheden openen.

## Geluid

Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidssterkte is afhankelijk van de opstelling, het

juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

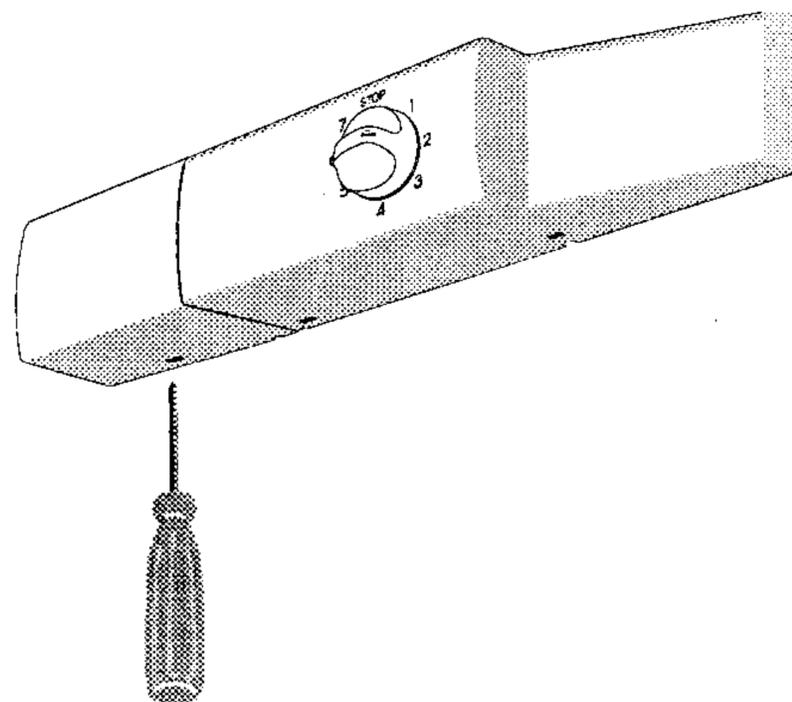
- ❖ Wanneer de compressor in werking is, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- ❖ Na de ingebruikname van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- ❖ Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook ongewone of sterkere geluiden op, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen.  
Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan.  
Het mag geen wanden of andere elementen raken.  
Controleer of de delen in de koelkast op hun plaats zitten en dat er geen blikjes, flessen of andere pannen rammelen omdat ze elkaar raken.

## Het verwisselen van het verlichtingslampje

Steek een schroevendraaier in de opening aan de onderkant van het kapje van de gloeilamp en verwijder het kapje door het enigzins naar beneden te drukken. Vervang daarna de gloeilamp door een nieuwe halogeenlamp of gewone gloeilamp (E14, max. 25 W - Osram Halolux, Philips H.E.) en plaats het kapje terug.

Doe het doorgebrande lampje niet bij uw organische afval.

**Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!**



**WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.**



Thank you for your trust and for buying this appliance. We hope it will successfully serve the purpose for many years.

Refrigerator with freezer is for domestic use only. The upper part of the appliance is refrigerator and is used for storing fresh foods at the temperature of 0°C and higher.

The lower part is freezer and is used for freezing fresh foods and storing frozen foods for longer periods of time (up to one year, depending on the kind of foods you store). The compartment is marked with four stars.

Refrigerator · Freezer	20-22
Placing and Installation	23
Description of the Appliance	24-25
Operation Control	26
Use	27-29
Maintenance and Cleaning	30-31
Trouble-Shooting Guide	32-33

- ❖ Before connecting the appliance to the mains supply, leave it stand for about 2 hours, which will reduce a possibility of malfunctions in the cooling system due to transport handling.
- ❖ Clean the appliance, and be thorough, especially in the interior (See Cleaning and Maintenance).
- ❖ In case the interior accessories are not correctly placed, rearrange them as described in chapter Description of the Appliance.



## Tips for Energy Savings

- ❖ Try not to open the door too often, especially when the weather is wet and hot. Once you open the door, mind to close it as soon as possible. This is especially important if you have an upright model.
- ❖ Every now and then check if the appliance is sufficiently ventilated (adequate air circulation behind the appliance).
- ❖ Set thermostat to lower settings as soon as possible (depends on the amount of food loaded, ambient temperature etc).
- ❖ Never use continuous operation unless unnecessarily required; switch the operation mode selection switch to the setting for automatic operation as soon as possible.
- ❖ Before loading the appliance with packages of fresh foods, make sure they are cooled to ambient temperature. (except for the soup)
- ❖ Ice and frost layer increase energy consumption, so do clean the appliance as soon as the layer is 3-5 mm thick.
- ❖ If the gasket is damaged or if it turns out that the sealing is poor, the energy consumption is substantially higher. To restore efficiency, replace the gasket.
- ❖ The condenser on the rear wall should be always clean, free of dust or any impurities.
- ❖ Always consider instructions stated in sections Positioning and Energy Saving Tips, otherwise the energy consumption is substantially higher.

## Instructions for Use

These instructions for use are intended for the user. They describe the appliance and its correct and safe use. They were prepared for various types/models of appliances therefore you may find in it description of some functions and accesories that your appliance does not have.

## Mounting Instructions

Integrated appliances are equipped with instructions for mounting the appliance into the kitchen unit. The appliance should be professionally mounted by qualified technician and instructions are for his use only.

## We Care for the Environment

- ❖ Our products use environmentally friendly packaging, which can be either recycled or disposed of in an environmentally friendly manner. To this end, individual packaging materials are clearly marked.
- ❖ These instructions are printed either on recycled paper or chlorine free bleached paper.
- ❖ When your appliance finally wears out, please try not to burden the environment with it; call your nearest authorised service agent. (See Disposing of the Worn Out Appliance)

## Important



- ❖ If you have bought this appliance to replace an old one equipped with a lock that cannot be opened from inside (lock, bolt), make sure that the lock is broken. This will make it impossible for children to lock themselves inside the appliance and suffocate.
- ❖ The appliance must be correctly connected to the mains supply. (see: Connecting to the Mains Supply).
- ❖ Do not touch the cooled surfaces while the appliance operates, especially not with wet hands, because the skin may stick to the cold surfaces.
- ❖ Do not freeze bottles containing liquid, especially not soft drinks, such as mineral water, sparkling wine, beer, cola etc., because liquid expands during freezing and the glass bottle is very likely to blow up.
- ❖ Do not eat frozen food (bread, fruit, vegetables), because you can get frostbites.
- ❖ If the food has strange smell or color, throw it away, because it is very likely that it is spoiled and therefore dangerous to eat.
- ❖ Shear-type hinge (only on some models) enables automatic door closing at the opening angle of 20°. On account of strong springs take care when handling the door.
- ❖ The bag with instructions also contains squares and sponges, intended for installation of integrated appliance with shear-type hinge, as well as plastic caps for covering of hollow spots on walls inside the appliance.
- ❖ Disconnect the appliance from the power supply before repairing it (only a qualified technician should repair it), before cleaning and before replacing the light bulb.
- ❖ Do not defrost the appliance with other electric appliances (as for example with hair dryer) and never scrape the frost layer with sharp objects. Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- ❖ For the sake of environment protection - be careful not to damage the rear wall of the appliance (the condenser unit or the tubes - for example when moving the appliance) or any part of the refrigerating system inside the appliance. Do not use sharp object for defrosting the appliance. Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- ❖ The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and oil, so when the appliance is damaged, handle it with care and dispose it of in compliance with environmental protecting precautions. (See We Care for the Environment).
- ❖ Heating element incorporated in the appliance, all around the rim, is controlled by the operation of the compressor and it prevents the door gasket to freeze on to the freezer housing.
- ❖ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service agent or a qualified person in order to avoid hazard.
- ❖ The rating plate is inside the appliance or outside on the rear wall.

## Storing Time During Power Supply Interruption

Do not open the freezer in case of failure or power supply interruption! In case the interruption is extended over longer period of time (14 hours), take food out of the freezer and use it, or make sure that is sufficiently cooled (perhaps you have an extra appliance).

## **Disposing of the Worn Out Appliance**

- When your appliance finally wears out, dispose it of. If the appliance has a lock, break it, in order to prevent eventual accidents (danger of children get locked inside the appliance).
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and insulating substances which should be separately treated and processed. Call your nearest authorised service agent or specialised servicing centre. If you don't find one, contact your local authorities or your distributor. Be careful not to damage the tubes on the rear wall of the appliance (danger of pollution).

## Choosing the Right Place

Place the appliance in a dry and regularly ventilated room. Allowed ambient temperature depends on the model (class) of the appliance and is stated on the rating plate of the appliance.

In case the appliance is exposed to temperatures lower than +16°C, the operation of the refrigerator is normal, yet the temperature in the freezing compartment is raised which shortens the storage time of the frozen foods.

Never place the appliance near heat emitting devices (e.g. cooker, radiator, water heater or similar devices) and do not expose it to direct sunlight.

The appliance should be positioned at least 3 cm away from the electric or gas cooker and at least 30 cm away from the radiator. If this is not possible, use an appropriate insulation.

Behind the appliance there should be free space at least 200 cm<sup>2</sup> wide and above the appliance the high kitchen units should be at least 5 cm away from the appliance in order to assure adequate ventilation of the condenser unit.

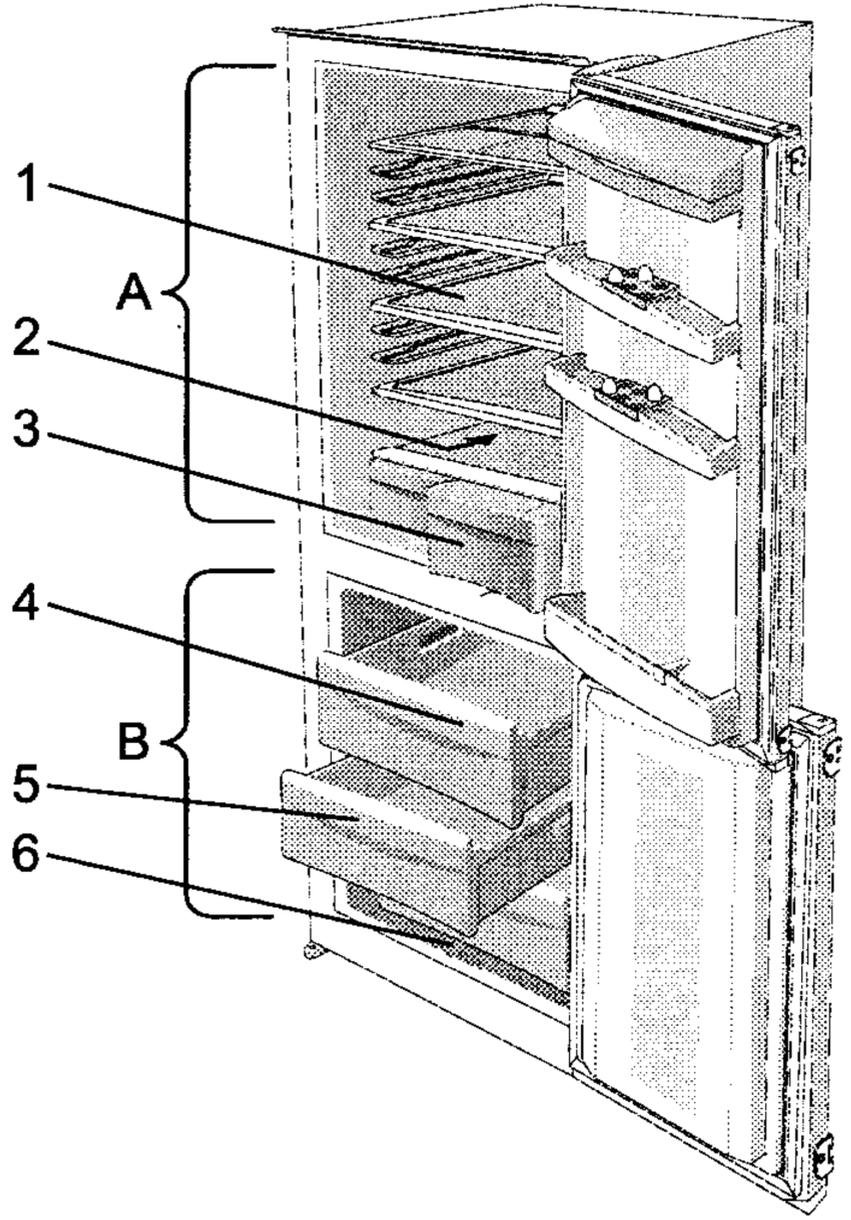
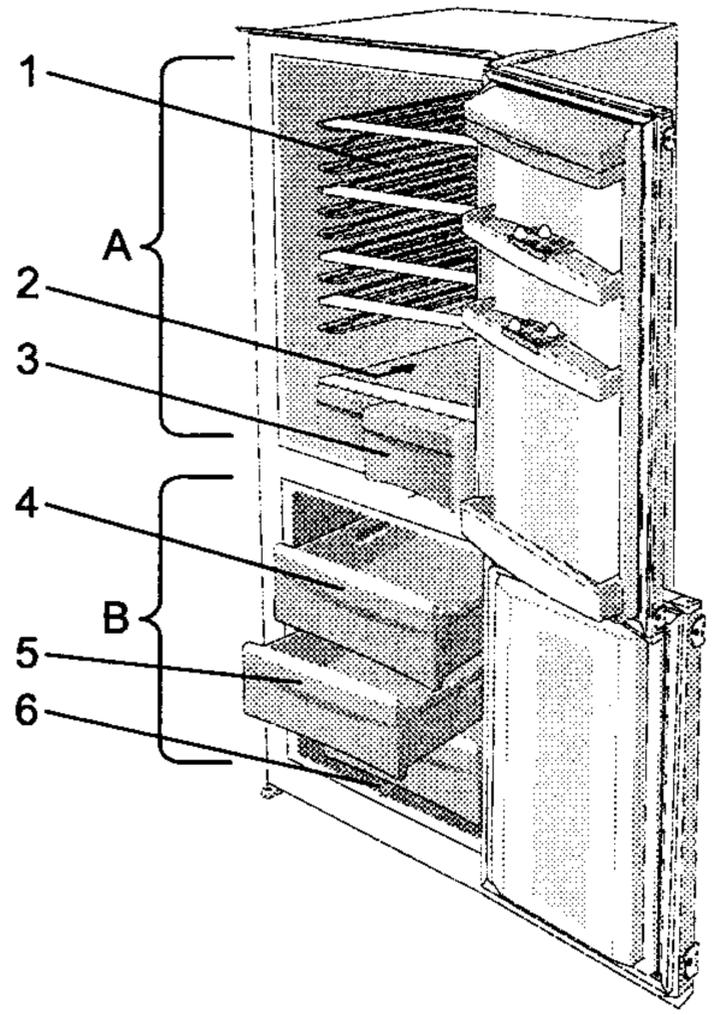
Class	Ambient temperature
SN (sub-normal)	from + 10°C to + 32°C
N (normal)	from + 16°C to + 32°C
ST (sub-tropical)	from + 18°C to + 38°C
T (tropical)	from + 18°C to + 43°C

## Connection to Power Supply

Connect the appliance with the cable and plug to the power supply socket outlet with a ground terminal (safety socket).

Required nominal voltage and frequency are indicated on the rating plate.

The connection to the mains supply and earthing have to be made according to current standards and regulations. The appliance resists temporary voltage tolerance up to -15 to +10 %.



**Shelf (1)**  
(number depends on the model)

The shelf can be set at any height inside the appliance. With enclosed caps (in bag with instructions) you can cover any unused hollow spots on walls inside the appliance, intended for setting of shelf support plugs.

The shelf is protected against pulling out and tipping over. If you would like to remove it from the appliance, slightly lift the front end and pull it out. After that remove the support plugs, fit them in required positions and set the shelf back.

Keep all fast perishable food on the rear side of the shelf where the temperature is the lowest.

When keeping higher objects in the refrigerator, lift up the front of shelf and let it drop beneath the rear part (two setting positions possible - right below the shelf or lower). When removing divisible shelf, remove each section separately.

When the appliance has guides instead of plugs, the shelf can also be optionally set on guides. The shelf is protected against pulling out. If you wish to remove it, slightly lift the rear end and pull it out of the appliance.

**Bottle support**  
(in some models only or available as accessory)

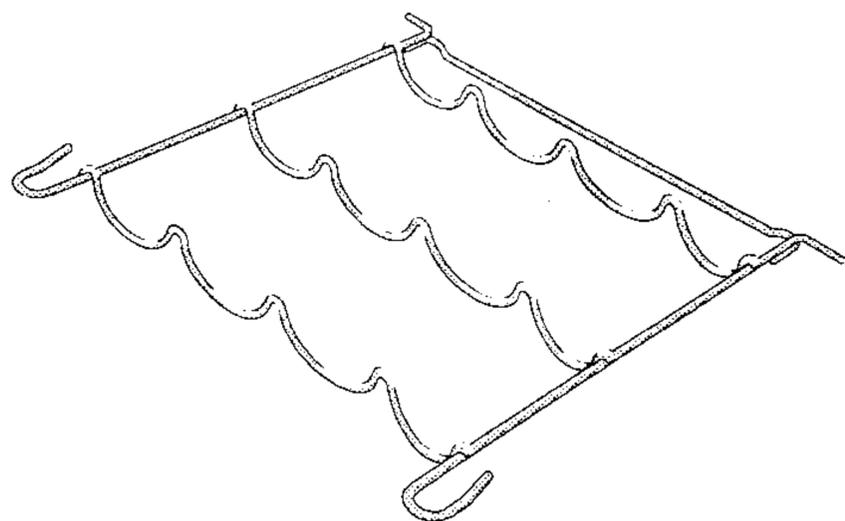
Bottle support (number depends on model) is intended for bottle keeping. It is protected against pulling out and so you can remove only empty one by lifting up the front end and pull it toward you.

**Warning!**  
If the door contains storing shelves, install the rack in such position that the length of the bottles will not hinder the closing of the door.

The rack may carry 9 bottles of 0,75 l or more at the maximum (total weight max. 13 kg) - note the label underneath the thermostat box inside the appliance.

**Refrigerator (A)**

Refrigerator is used for storing fresh foods for few days.



### **Defrost Water Outlet (2)**

The interior of the refrigerator is cooled with cooling plate incorporated in the rear wall. Under the plate there is a channel and an outlet for defrost water. Regularly check the defrost water outlet and the channel, because they should never be clogged (as for example with food rests). If clogged, use a plastic straw and clean it.

### **Fruit and Vegetable Container (3)**

The container is on the bottom under the glass shelf and is used mainly for storing fruits and vegetables. It provides adequate humidity which has favourable effect on food stored (less dehydration).

### **Door Liner**

The door liner consists of various shelves or holders used for storing eggs, cheese, butter and yogurt as well as other smaller packages, tubes, cans etc. The lower shelf is used for storing bottles.

### **Illumination in the Interior of the Refrigerator**

The light for illuminating the interior of the appliance is on, when the door is opened. The operation of the light does not depend on the position of the thermostat knob.

### **Freezer (B)**

Freezer is used for freezing fresh foods and for storing already frozen foods.

Openings by the side of drawer enable easier handling and removal of the drawer. When removing the drawer from the appliance slightly lift the front end and pull it out.

### **Freezing Compartment (4)**

is used for freezing fresh foods.

### **Storing Compartment (5)**

is used for storing packages of frozen foods.

### **Defrost Water Outlet (6)**

(See Cleaning and Maintenance).

### **NOTE:**

- ✱ The appliance can be equipped with various accessories, depending on the model of the appliance.

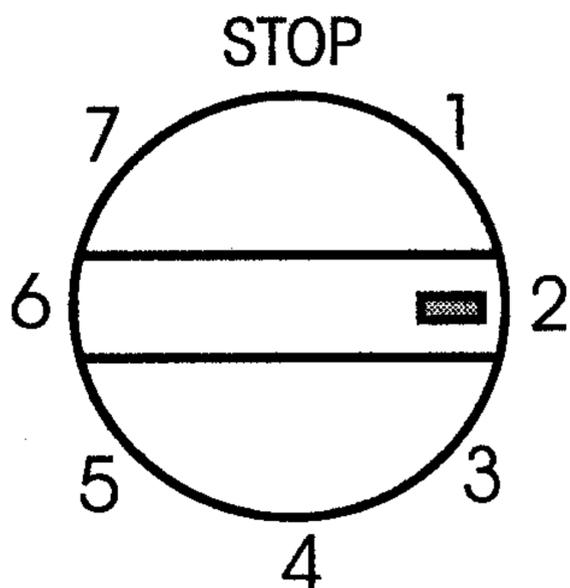
The appliance is controlled with thermostat knob, situated in the right upper part inside the refrigerator. Turn the knob clockwise from STOP position towards 7 and backwards.

## Temperature Selection

- Higher settings on the knob (towards 7) mean lower temperatures (colder) in all compartments of the appliance. At higher settings temperature in the interior of the appliance may even drop below 0°C.

When the ambient temperature is normal, we recommend medium setting.

- Changes of the ambient temperature affect temperature in the interior of the appliance (choose correct setting of the thermostat knob).
- In STOP position the appliance does not operate (the cooling system is switched off), yet power supply is not interrupted (the light is on, when you open the refrigerator door).



## Storing Fresh Foods

Proper use of the appliance, adequately packed food, correct temperature and taking into account hygienic precautions will substantially influence the quality of the food stored.

- ❖ Foods to be stored in the refrigerator should be properly packed as to prevent mixing various moisture degrees and odors (in polyethylene bags or sheet, aluminium foil, wax paper), or stored in covered containers or bottles.
- ❖ Before storing food in the refrigerator, remove the excessive packaging (like yoghurt in multi-package).
- ❖ Pack systematically and make sure that foodstuffs do not touch each other (various odours may mix). Assure adequate air circulation around packages.
- ❖ Never store inflammable, volatile or explosive substances.
- ❖ Beverages with high alcohol percentage shall be stored in tightly sealed bottles in vertical position.
- ❖ Food should not touch the rear wall of the refrigerator!
- ❖ Foods should be cooled down before storing.
- ❖ Crispy and delicate foods should be stored in the coldest parts of the refrigerator.
- ❖ Try not to open the door too often.
- ❖ Set the thermostat to the setting where lower temperatures are reached. Set the thermostat gradually as to avoid freezing of the foods. Use a thermometer and measure the temperature in the individual compartments. Place the thermostat in a glass vessel filled with water.

Temperature readings are most reliable few hours after steady state is reached.

- ❖ Some organic solutions like volatile oils in lemon or orange peel, acid in butter etc. can cause damage and when in contact with plastic surfaces or gaskets for longer period of time they can cause accelerated ageing of the plastic material.
- ❖ Unpleasant odor inside the refrigerator is a sign that something is wrong with foods or that your refrigerator needs cleaning. Unpleasant odor can be eliminated or reduced by washing the interior of the refrigerator with a mild solution of water and vinegar. We also recommend using activated carbon filters to clean the air or to neutralize odors.
- ❖ If you plan a longer journey, make sure to remove quickly perishable articles of food out of the appliance before you leave.

## Fresh Food Storage Time in the Refrigerator

Article of food	Storage time (days)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eggs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Meat: fresh uncut chopped smoked	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fish	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Root	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Cheese	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Sweets	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Prepared dishes	+	+	=	=										

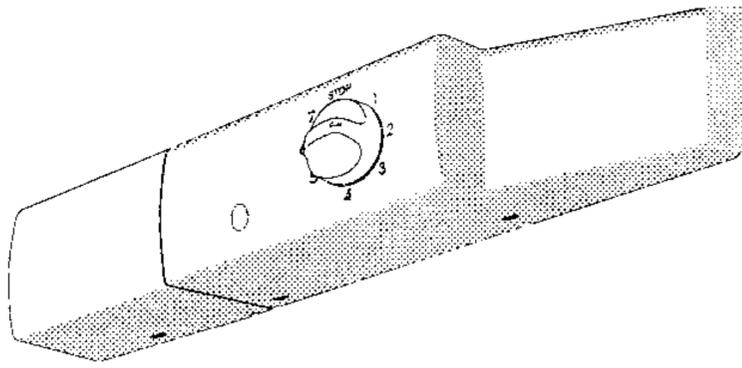
Legend: + recommended storage time  
= possible storage time

## Freezing Fresh Foods

- ☛ Carefully select food you intend to freeze; it should be of adequate quality and suitable for freezing.
- ☛ Use correct packaging and wrap it right. The packaging should be air tight and shouldn't leak since this could cause substantial vitamin loss and dehydration of foods. Foils and bags should be soft enough to tightly wrap around the foods.
- ☛ Mark packages with following data: kind and amount of foods and the date of loading.
- ☛ It is most important that the food is frozen as quickly as possible. Therefore we recommend the size of the package not to be too large and to be cooled before loading into the freezer.
- ☛ The amount of fresh foods that can be loaded in the freezer within 24 hours is indicated on the rating plate (freezing capacity). If the loaded amount is too large, the quality of freezing is reduced which affects the quality of frozen foods.

## Freezing Procedure

- ☛ If you have a model without the integrated switch for intensive cooling, turn the thermostat knob to position 4-6 some 24 hours before loading. After 24 hours load the freezer shelf with fresh food packages. Some 24 hours after loading, turn the thermostat knob to operating position if necessary (see "Temperature selection"), and then reload the frozen packages into the storage baskets (Storing Compartment). If you have a model with integrated switch for intensive cooling, switch it on some 24 hours before loading the appliance with larger amounts of fresh foods and turn the thermostat knob to position 4-6. After 24 hours load the appliance with fresh food packages. After loading, wait for another 24 hours and switch off the switch and turn the thermostat knob to required position (see "Temperature selection").
- The switch is ON when the marking I or colour marking is visible, and OFF when the marking 0 is visible or colour marking is not visible (depending on model).



- ❖ The next time you want to freeze fresh foods, repeat the freezing procedure and be careful that packages with fresh foods do not touch frozen packages.
- ❖ For freezing smaller amount of foods (up to 1 kg) there is no need to change the thermostat setting (see Temperature Selection).

## Storing Frozen Foods

Packages of frozen foods are stored in the basket. If you remove the baskets, you can store frozen packages directly on the cooling shelves.

## Commercially Frozen Foods

The storage time and the recommended temperature for storing commercially frozen foods are indicated on the packaging. For storing and using consider

## Approximate Storage Time for Frozen Foods

Food	Storage time (in months)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Vegetable								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Braed, Pastries			+									
Milk			+									
Redy-made meals			+									
Meat: Beef										+	+	+
Veal								+	+	+		
Pork				+	+	+						
Poultry								+	+	+		
Game						+	+	+				
Minced meat				+								
Smoked sausages	+											
Fish: lean			+									
fat	+											
Offal		+										

the manufacturer's instruction. When shopping, be careful and choose only adequately packed foods provided with complete data and stored in freezers where the temperature is not higher than  $-18^{\circ}\text{C}$ . Do not buy packages of food covered with frost layer. This indicates that the package was thawed before at least once. Be careful that packages don't start to thaw, as the temperature raise reduces the quality of foods.

## Defrosting Frozen Food

Partially thawed or defrosted foods should be used as soon as possible. Cold air preserves the food but it does not destroy microorganisms which rapidly activate after defrosting and make foods perishable. Partial defrosting reduces the nutritional value of foods, especially of fruits, vegetables and ready-made meals.

## Automatic Defrosting of the Refrigerator

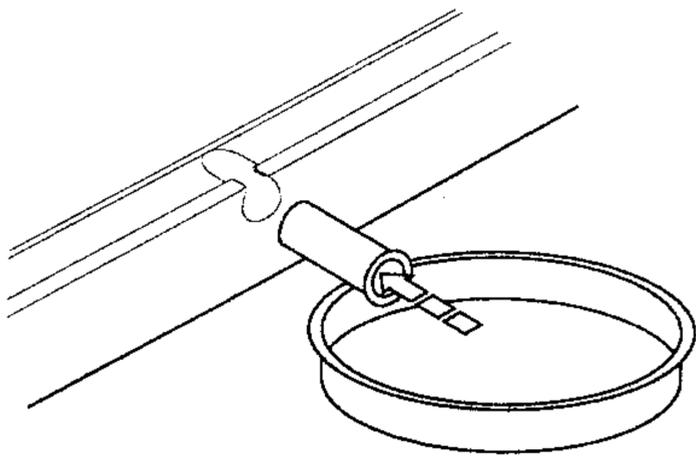
There is no need to defrost the refrigerator, because ice depositing on the inner back wall is defrosted automatically.

Ice is depositing on the inner back wall during the compressor operation; later on, when the compressor is not operating ice is defrosting and water drops collect and drain through the outlet in the inner back wall into the drain pan situated above the compressor, from where it evaporates.

## Manual Defrosting of the Freezer

When the frost and ice layer in the freezer is 3-5 mm thick, you should clean the freezer.

- ❖ Few hours before defrosting set the thermostat to position 7, so that packages are well frozen. Reset the thermostat to STOP position and disconnect the power supply. Empty the freezer and take care that the packages remain frozen.
- ❖ Insert the enclosed pipe into the groove in the bottom of the appliance and place a vessel underneath to collect the defrost water. Defrosting is accelerated if the door is left open.



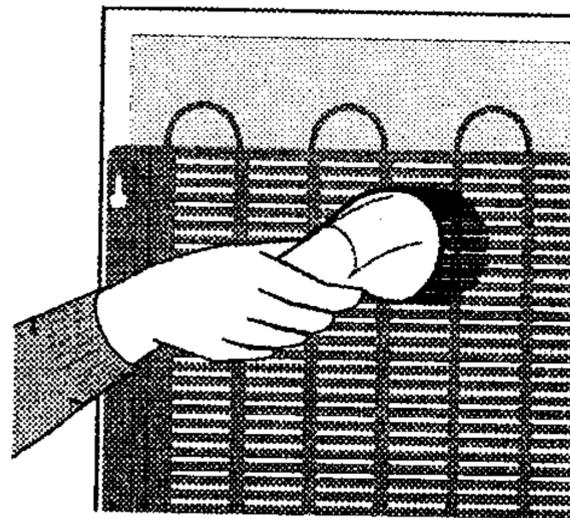
- ❖ Avoid using defrosting sprays, as they may cause damage to the plastic parts and may be hazardous to health.

## Cleaning the Appliance

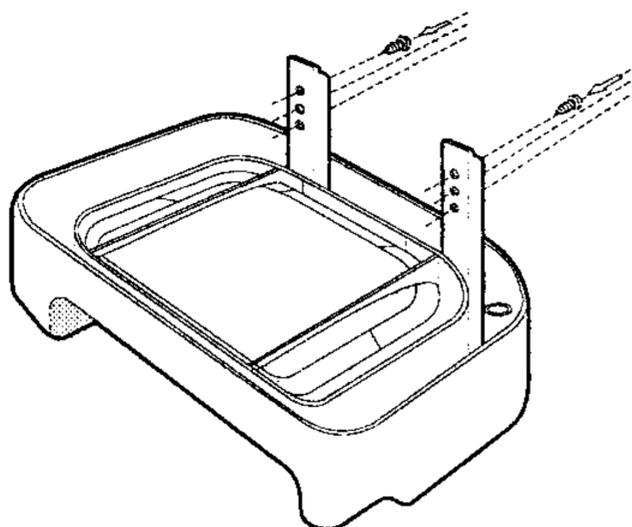
Disconnect the power supply before cleaning the appliance.

Do not use coarse or aggressive cleaning agents as you can damage the surface.

- ❖ Clean the exterior with water and detergent. Varnished surfaces are cleaned with soft cloth and an alcohol based cleaning agent (for example glass cleaners). You may also use alcohol (ethanol or isopropyl alcohol). The application of abrasive and specially aggressive cleaners, such as the stainless steel cleaners, is not appropriate for the cleaning of plastic and coated parts.
- ❖ Remove the detachable accessories in the interior of the appliance and clean it with water and liquid detergent. Plastic parts cannot be washed in washing machine.
- ❖ Wash the interior of the appliance with lukewarm water, in which you added one or two spoonfuls of vinegar.
- ❖ Every now and then wipe the condenser on the rear wall. Use soft non-metal brush or vacuum cleaner.



- Do not forget to clean also the defrost water receptacle above the refrigerator compressor (do not remove the receptacle).



After cleaning, connect the appliance to power supply and reload the packages.

### **Switch Off the Appliance When Not In Use**

If you do not intend to use the appliance for a longer period, set the thermostat knob to the STOP position, disconnect the power supply, take out the foods and defrost and clean the appliance. Leave the door slightly open.

During the service, you can come across some troubles that in most cases result from improper handling of the appliance and can easily be eliminated.



## The Appliance Fails to Operate After connecting to the Mains Supply

- ❖ Check the supply in the outlet socket and make sure the appliance is switched on (thermostat in operating position).

## Continuous Operation of the Refrigerating System

- ❖ The door was frequently opened or it was left opened for too long.
- ❖ The door is not properly closed (the door may sag, the gasket may be polluted or damaged).
- ❖ Perhaps you have overloaded the appliance with fresh foods.
- ❖ The reason may be inadequate ventilation of the compressor and condenser (assure adequate air circulation and wipe off the condenser).

## Ice Formation on the Inner Rear Wall

As long as the defrost water runs to the channel and through the opening to the drain pan on the compressor, automatic defrosting of the appliance is assured.

In case the ice formation on the inner back wall is increased (3-5 mm), ice should be manually defrosted.

Set the thermostat knob to STOP position and leave the door open. Never use electric devices for defrosting and do not scrape the ice or frost layer with sharp objects. After completed defrosting, turn the knob to desired position and close the refrigerator door.

The cause of increased ice formation may be one of

the following:

- ❖ the door does not seal well (clean the gasket if it is contaminated, or replace it if it is damaged);
- ❖ the door was frequently opened or it was left opened for too long;
- ❖ the food stored in the refrigerator was warm;
- ❖ the food or dish is touching the inner back wall.

## Water is Leaking From the Refrigerator

In case the discharge water outlet is clogged, or the defrost water drips over the channel, water leaks from the refrigerator.

- ❖ Clean the clogged opening, for example with a plastic straw.
- ❖ Manually defrost the increased ice layer. See Ice Formation on the Inner Back Wall.

## The Freezer Door is Hard to Open

If you want to open the door that has just or recently been closed, you may find it hard to open. The reason why this happens is, that when you open the door, warm air gets into the appliance and when it is getting cool, the underpressure seals the door. After few minutes (5-10), the door can easily be opened.

## Noise

Cooling in refrigerating-freezing appliances is enabled by the refrigerating system with compressor, which produces noise. How noisy the appliance is depends on where it is placed, how it is used and how old the appliance is.

- ❖ During the operation of the compressor the noise of liquid is heard and when the compressor is not operating, the refrigerant flow is heard. This

is a normal condition and it has no influence whatsoever on the lifetime of the appliance.

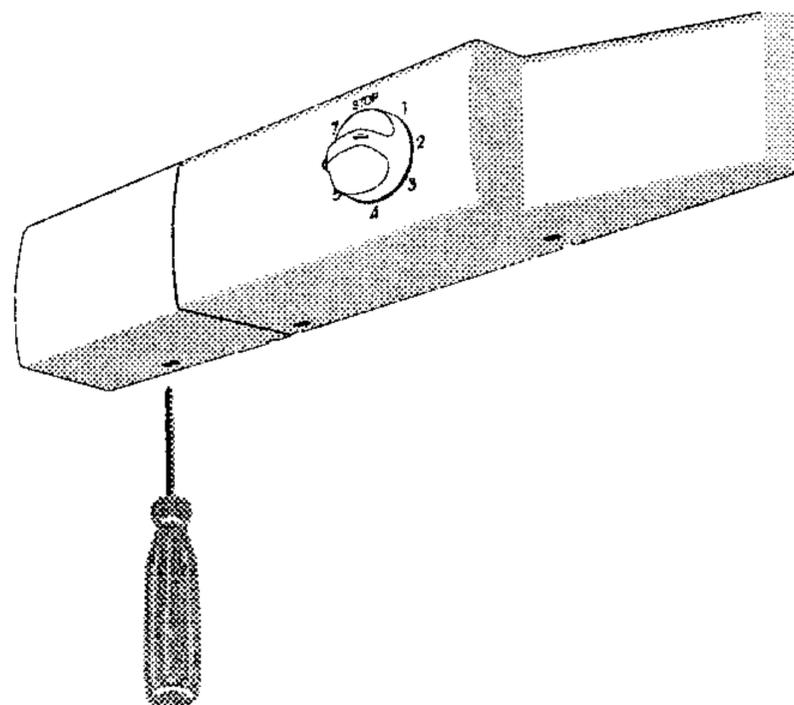
- ❖ After starting the appliance, the operation of the compressor and the refrigerant flow may be louder, which does not mean that something is wrong with the appliance and it has no influence on the lifetime of the appliance. Gradually the noise is reduced.
- ❖ Sometimes unusual and stronger noise is heard, which is rather unusual for the appliance. This noise is often a consequence of inadequate placing.  
The appliance shall be placed and levelled firmly on solid base.  
It should not touch the wall or kitchen units standing next to it.  
Check the accesories in the interior of the appliance, they should be placed correctly in their positions; also check the bottles, tins and other vessels that might touch each other and rattle.

## Bulb Replacement

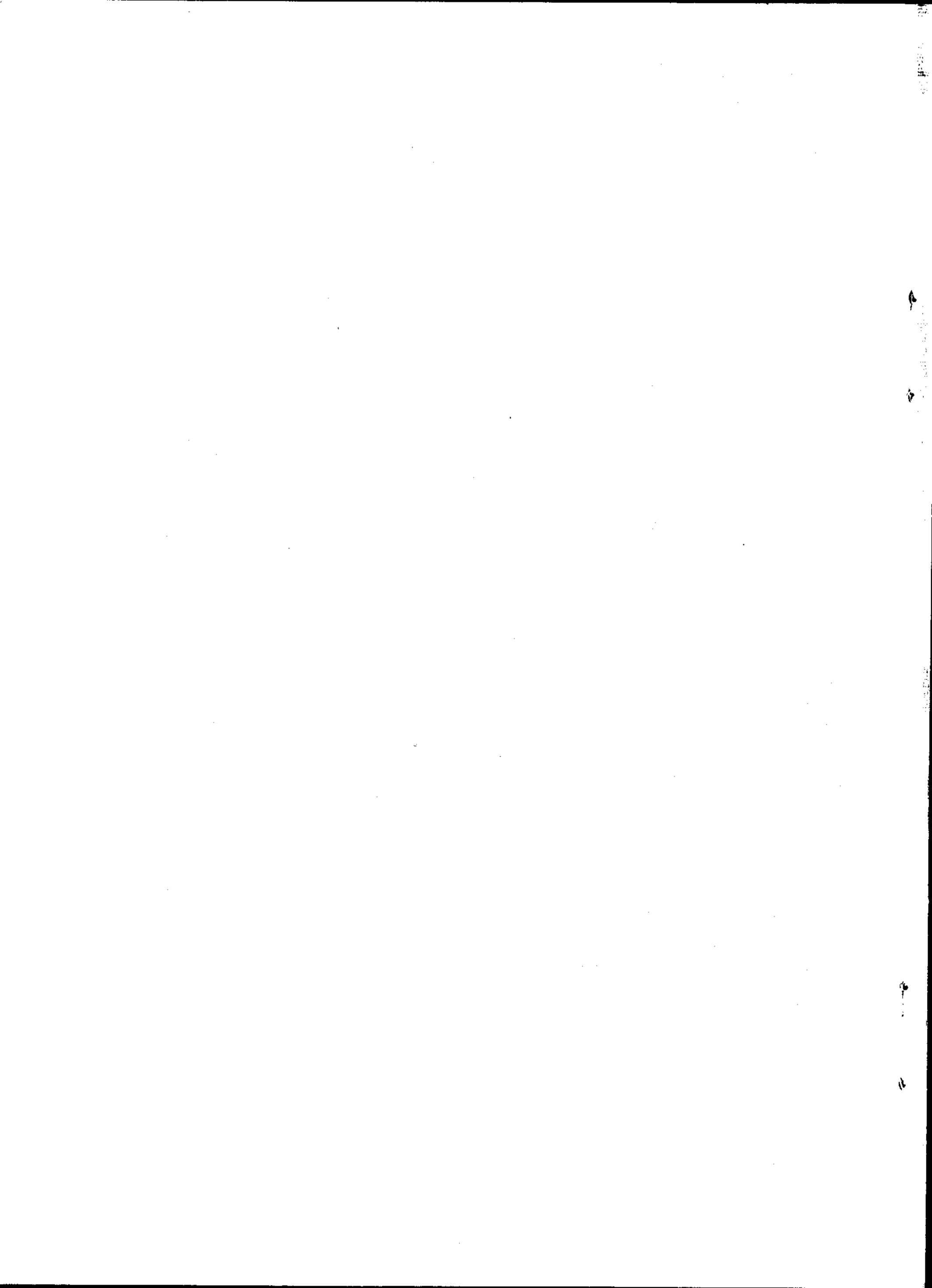
Before replacing the light bulb, disconnect the appliance from the power supply.

Insert the screw driver into the bulb cover opening on the lower side and with slight push downward remove the cover. Replace the old bulb with a new one - halogenous or standard (E 14, max. 25 W - Osram Halolux, Philips H.E.) and fit back the cover. Don't forget: the old bulb does not belong to organic waste.

**Light bulb is consuming good therefore our in-guarantee service does not relate to it.**



**WE RESERVE THE RIGHT TO ALTER THE SPECIFICATIONS WITH NO INFLUENCE ON THE OPERATION OF THE APPLIANCE.**



**Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.**

**Le réfrigérateur/congélateur est destiné à l'usage ménager.**

**La partie supérieure est le réfrigérateur pour tenir les denrées fraîches à la température au-dessus de 0°C.**

**La partie inférieure est le congélateur permettant la congélation des denrées fraîches et la conservation à long terme des denrées surgelées (jusqu'à un an, ce qui dépend de la nature des denrées).**

**Le compartiment est repéré avec quatre étoiles.**

Avant la première mise en service	36-38
Emplacement et raccordement	39
Description de l'appareil	40-41
Commande	42
Utilisation	43-45
Entretien et nettoyage	46-47
Dépannage	48-49

REFRIGERATEUR CONGELATEUR



- ❖ Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser, ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
 
- ❖ Raccorder le congélateur au réseau correctement. Respecter bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
- ❖ Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
- ❖ Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, vin mousseux, bière, cola, etc.), car la bouteille risque d'éclater.
- ❖ Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
- ❖ Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
- ❖ La charnière à pivot (sur certains modèles uniquement) permet la fermeture automatique de la porte jusqu'à un angle d'ouverture de 20°. Ouvrez et fermez toujours la porte avec précaution à cause du ressort très puissant.
- ❖ Le sachet contenant le mode d'emploi comprend aussi deux équerres et des éponges destinées au montage de l'appareil encastré avec la charnière à pivot, ainsi que des caches pour dissimuler les renforcements inutilisés sur les parois intérieures de l'appareil.
- ❖ Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer un dépannage (nous recommandons de

faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée), avant tout nettoyage et avant le changement de la lampe.

- ❖ Ne pas utiliser d'appareils électriques (sèche-cheveux, etc.) ou d'instruments pointus pour dégivrer l'appareil, mais des produits conseillés par le fabricant.
- ❖ Dans le souci de préserver l'environnement, veiller à ne pas endommager l'arrière de l'appareil (le condenseur) ou les parties de réfrigération à l'intérieur de l'appareil.
- ❖ L'appareil contient du liquide frigorigène et de l'huile, c'est pourquoi il faut faire enlever votre ancien appareil suivant les consignes pour protéger l'environnement (Voir le chapitre Notre souci pour préserver l'environnement).
- ❖ Un élément chauffant est encassé dans le bord du corps du congélateur. Il fonctionne simultanément avec le compresseur et empêche le joint de la porte de s'attacher par le gel sur le corps du congélateur.
- ❖ Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par un expert du fabricant ou du service après-vente pour éviter le danger.
- ❖ La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.

## La durée de conservation au cas de l'interruption de courant

Éviter d'ouvrir le congélateur en cas d'un défaut ou coupure de l'énergie électrique. Si l'interruption dure plus 14 heures; les denrées congelées doivent être consommées ou déplacées à un autre appareil.

## **Enlèvement des appareils usagés**

- ✱ **Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.**
  
- ✱ **Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.**

## Choix de l'endroit

Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Si l'appareil est exposé longtemps à une température inférieure à +16°C, le réfrigérateur d'ailleurs fonctionne normalement, mais la température dans le congélateur peut devenir élevée ce qui peut raccourcir la durée de conservation des denrées surgelées. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, au moins 3 cm d'une cuisinière électrique ou à gaz et au moins 30 cm d'un poêle à fioul ou à charbon. Si la distance est inférieure aux distances conseillées, utilisez une plaque d'isolation. Il faut qu'il y ait une ouverture derrière l'appareil d'environ 200 cm<sup>2</sup> et le placard au-dessus de l'appareil doit être éloigné d'au moins 5 cm, ce qui permet une aération satisfaisante du condenseur.

Classe	Température ambiante
SN (subnormale)	de + 10°C à + 32°C
N (normale)	de + 16°C à + 32°C
ST (subtropical)	de + 18°C à + 38°C
T (tropical)	de + 18°C à + 43°C

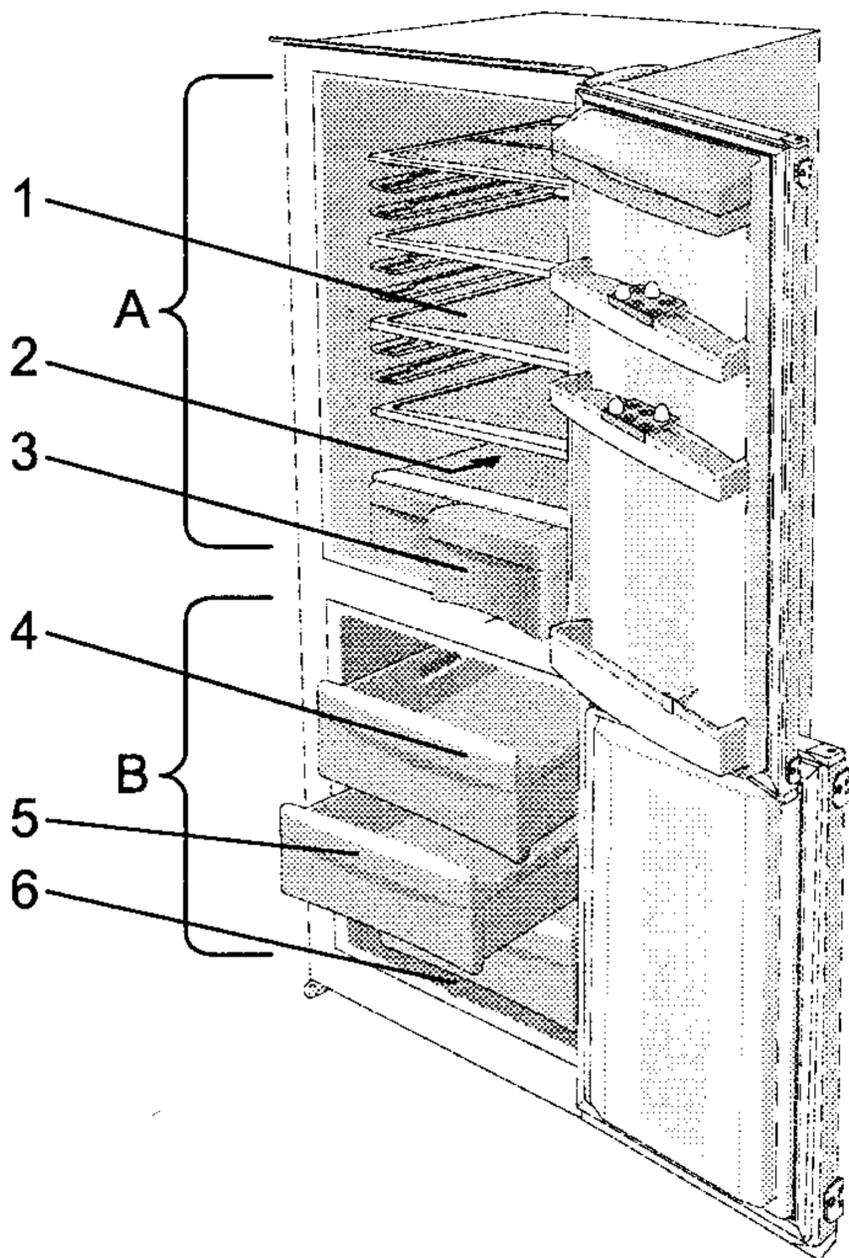
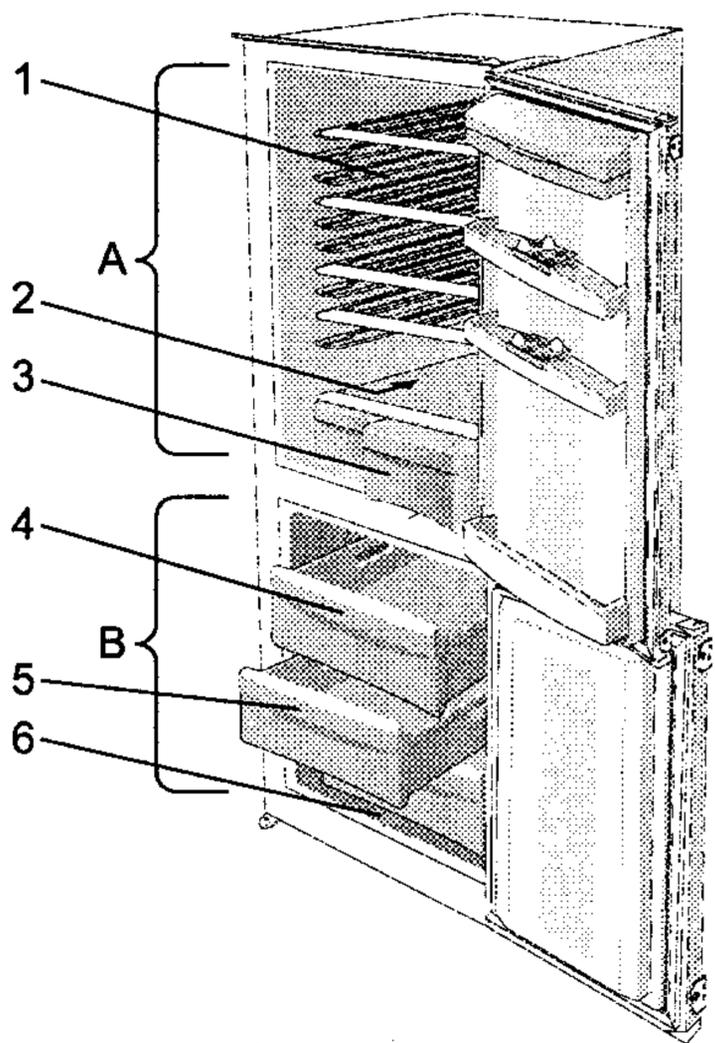
## Raccordement au réseau électrique

Reliez l'appareil au réseau électrique avec le cordon d'alimentation. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre.

La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur.

L'appareil peut tolérer les écarts de tension de courte durée, mais au maximum de -15 à 10 %.



### Réfrigérateur (A)

Dans le réfrigérateur vous entreposez les denrées fraîches pendant quelques jours.

### Clayette (1)

La clayette peut être réglée très facilement à la

hauteur désirée. Vous pouvez recouvrir avec des caches (se trouvant dans le sachet avec le mode d'emploi) les renforcements inutilisés sur les parois intérieures de l'appareil, destinés aux tourillons supportant les clayettes.

La clayette est protégée contre la chute et le renversement involontaires. Pour modifier le réglage en hauteur de la clayette, il faut d'abord la soulever à l'avant puis la retirer. Enlevez ensuite les tourillons qui la supportaient, déplacez-les à la hauteur désirée, puis placez la clayette sur les tourillons.

Les aliments périssables doivent être conservés sur la partie arrière (la plus froide) de la clayette. Si vous conservez au frais des pièces encombrantes, vous pouvez soulever la partie amovible à l'avant de la clayette et la placer sous la partie arrière (deux positions sont possibles : soit directement sous la clayette, soit plus bas). Si vous retirez cette clayette, il est recommandé d'enlever chaque partie séparément.

Dans le cas où l'appareil est équipé de glissières au lieu de tourillons, il est également très facile de modifier le réglage en hauteur de la clayette. Elle est protégée contre la chute et le renversement involontaires. Pour enlever la clayette de l'appareil, soulevez-la à l'arrière et tirez-la vers vous.

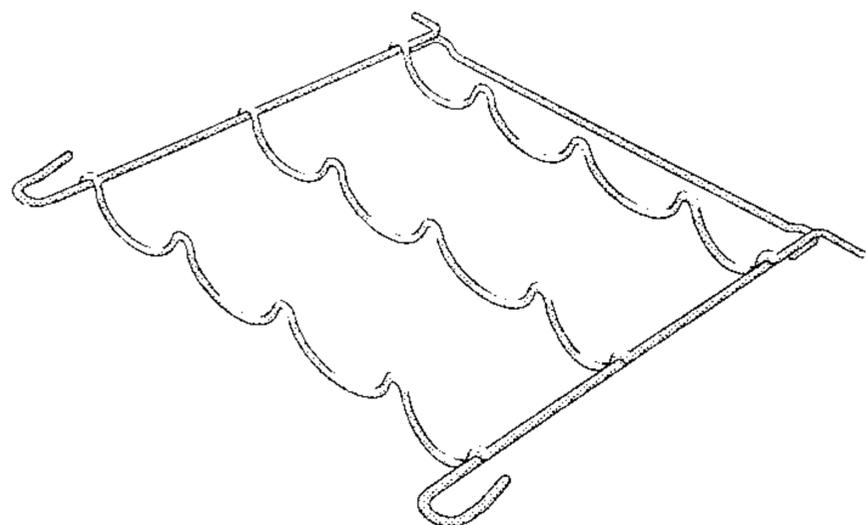
### Porte-bouteilles

(quelques modèles seulement)

Le porte-bouteilles (dont le nombre dépend du modèle) est destiné à la conservation des bouteilles. Il est protégé contre la chute et le renversement involontaires. Pour l'enlever, il faut d'abord le vider, puis le soulever à l'avant et le tirer vers soi.

### Avertissement!

S'il y a des balconnets sur la contre-porte, vous installez le porte-bouteille de manière qu'il n'entrave pas la fermeture de la porte. Un porte-bouteille peut porter 9 bouteilles à 0,75 litres ou plus (le poids total ne doit pas dépasser 13kg) – voir l'étiquette au-dessous de la boîte du thermostat dans l'appareil.



### Orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage (2)

Sous la plaque réfrigérante (encassée dans la paroi arrière de la cuve) qui refroidit la cuve du réfrigérateur, il y a une rainure avec l'orifice pour conduire l'eau de dégivrage vers l'extérieur. La rainure et l'orifice d'écoulement ne doivent pas être bouchés (par exemple avec les restes alimentaires) et il faut les contrôler et nettoyer de temps en temps si nécessaire (par ex.: avec une paille plastique).

### Bac à fruits et à légumes (3)

Le bac se trouve en dessous du couvercle en verre qui assure l'humidité constante et évite le dessèchement des fruits et légumes.

### Congélateur (B)

Dans le congélateur vous congelez les denrées fraîches et conservez les denrées surgelées. Les renforcements au niveau du bac permettent de le retirer plus facilement de l'appareil. Pour l'enlever, il faut le soulever à l'avant et le tirer vers soi.

### Compartiment de congélation (4)

est destiné à la congélation des denrées fraîches.

### Compartiment de conservation (5)

est destiné à stocker les denrées surgelées.

### Rainure d'écoulement de l'eau de dégivrage (6)

(voir le chapitre Entretien et nettoyage)

### Contre-porte du réfrigérateur

La contre-porte du réfrigérateur est équipée des balconnets ou boîtes, destinés à la conservation du fromage, du beurre, des oeufs, du yaourt et d'autres petits paquets, tubes et conserves.

La partie inférieure de la contre-porte est prévue pour les bouteilles.

### Éclairage intérieur du réfrigérateur

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (le thermostat étant à n'importe quelle position).

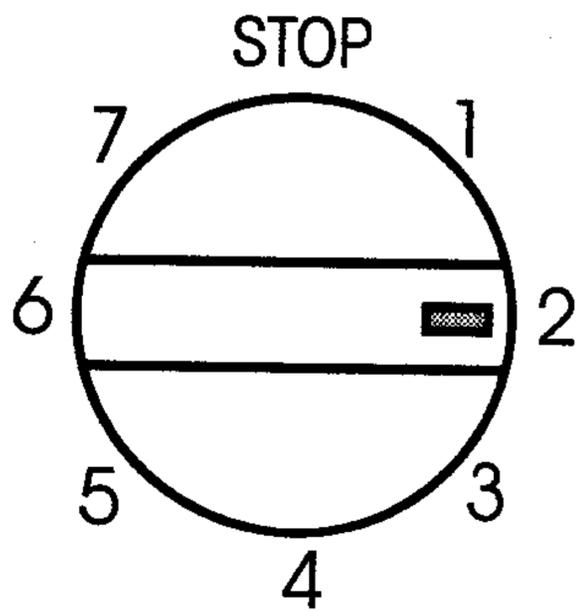
### REMARQUE:

- ✱ Les accessoires dans la cuve sont variables selon le modèle de l'appareil.

Le fonctionnement de l'appareil est commandé par le thermostat placé dans la cuve du réfrigérateur (tournable du repère STOP à 7 et en arrière).

## Sélection de la température

- ❖ Les positions élevées sur la manette (vers 7) signifient les températures plus basses (plus froides) dans toutes les parties de l'appareil. La température à l'intérieur du réfrigérateur peut descendre même au dessous de 0°C. N'utiliser les positions élevées que dans les cas où les températures de réfrigération plus basses sont désirées et recommandées.  
A la température ambiante normale nous recommandons le réglage moyen du thermostat.
- ❖ La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.
- ❖ A la position STOP l'appareil n'est pas mis en service (le système de réfrigération est en arrêt), mais il est quand même sous tension (la lampe s'allume en ouvrant la porte du réfrigérateur).



## Conservation des denrées dans le réfrigérateur

Une utilisation appropriée de l'appareil, l'emballage des aliments, le réglage correct et le respect des règles d'hygiène sont décisifs pour la qualité de conservation des aliments.

- ❖ Les denrées à conserver dans le réfrigérateur doivent être fraîches, refroidies à la température ambiante et de meilleure qualité. Elles doivent être emballées dans des récipients fermés pour qu'elles ne s'impregnent ni dégagent d'odeur et d'humidité. Veillez à ce qu'elles soient toujours bien emballées (dans un sachet plastique ou dans une feuille en aluminium, dans le papier ciré) ou fermées dans des bouteilles ou récipients couverts.
- ❖ Retirez les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (emballages des packs de yaourt...).
- ❖ Dans le réfrigérateur ne conservez pas de matières inflammables, vaporables ou explosibles.
- ❖ Des bouteilles avec une teneur importante en alcool doivent être fermées hermétiquement et posées dans une position verticale.
- ❖ Les denrées ne doivent pas toucher la dernière paroi de la cuve du réfrigérateur.
- ❖ Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker.
- ❖ Stocker les aliments les plus fragiles et délicates dans la zone la plus froide de l'appareil.
- ❖ Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- ❖ Positionner le réglage du thermostat de façon à obtenir une température plus basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées.
- ❖ La mesure de la température d'une zone peut se faire au moyen d'un thermomètre placé dans un récipient rempli d'eau. La lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble.
- ❖ Quelques solutions organiques, les essences dans la peau des citrons et oranges, l'acide dans le beurre et similaires peuvent causer des endommagements et un vieillissement anticipé des matières en plastique et du joint si ceux-ci sont exposés longtemps à leurs effets.
- ❖ Une odeur désagréable dans le réfrigérateur signifie que la cuve n'est pas propre ou qu'un aliment se gâte. Pour éviter l'odeur, laver l'intérieur avec l'eau additionnée d'un peu de vinaigre. Nous recommandons aussi d'utiliser les filtres à charbon actif qui purifient l'air ou neutralisent les odeurs.
- ❖ Si vous laissez votre maison pour un temps prolongé, enlevez les denrées périssables de votre réfrigérateur.

## Temps de conservation des denrées dans le réfrigérateur

Denrée	Temps de conservation (en jours)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Beurre	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Oeufs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Viande: fraîche en morceau	+	+	=											
hachée	+	=												
fumée	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Poissons	+	=												
Marinades	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carottes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Fromage	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Desserts	+	+	=	=	=	=								
Fruits	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Plats coisinés	+	+	=	=										

Légende: + le temps recommandé de conservation  
 = le temps possible de conservation

## Congélation des denrées fraîches

- Ne congelez dans le congélateur que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée: L'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le dessèchement et la déperdition des vitamines. Les feuilles et les sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballées en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommandable de les prérefroidir avant de les mettre à congélation.

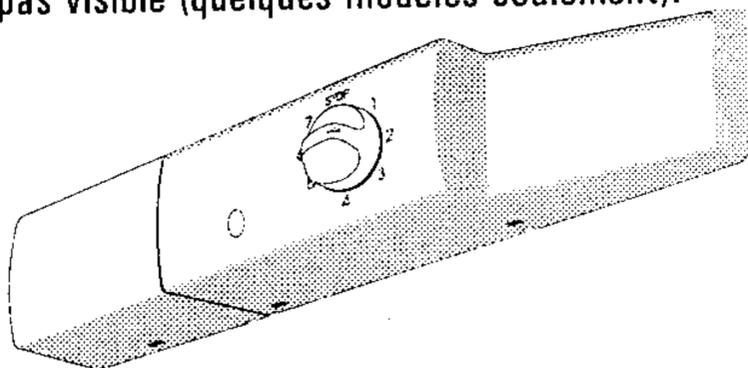
- La quantité de denrées fraîches que vous congélez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congelées.

## Procédé de congélation

- Au modèle sans interrupteur de la surgélation intensive 24 heures avant la congélation tournez le bouton du thermostat dans la position 4-6. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température) et déplacez les denrées surgelées dans le panier à conservation (compartiment de conservation). Au modèle avec l'interrupteur de la surgélation intensive mettez cet interrupteur en marche 24 heures avant la mise des denrées fraîches et tournez le bouton du thermostat à la position 4-6. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, mettez l'interrupteur en arrêt et tournez

le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température).

L'appareil est sous tension quand l'interrupteur est sur le repère "I" ou que la zone en couleur est visible. Il est hors tension quand l'interrupteur est sur le repère "0" ou que la zone en couleur n'est pas visible (quelques modèles seulement).



- Répétez le procédé de congélation pour congeler plus tard une nouvelle quantité de denrées fraîches. Des denrées fraîches ne doivent jamais toucher celles qui sont déjà congelées en paquets.
- Pour congeler de petites quantités (à 1 kg) il ne faut pas changer la position du bouton du thermostat (voir le chapitre Sélection de la température).

## Conservation des produits congelés

Les produits congelés sont conservés dans les paniers. Si vous enlevez les paniers, les produits congelés peuvent être placés aussi directement sur

les clayettes réfrigérées.

## Denrées surgelées industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant. Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, équipés de toutes les données sur l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure de -18°C au moins. N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à décongeler. Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelées et détériore leur qualité.

## Décongélation des denrées congelées

Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible. Les denrées sont d'ailleurs conservées par le froid, mais les micro-organismes ne sont pas détruits et après la décongélation ils deviennent vite actifs pour gâter les produits. Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

## Temps approximatif de conservation des denrées congelées

Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

## Dégivrage automatique du réfrigérateur

Il n'est pas nécessaire de dégivrer le réfrigérateur car le givre sur la paroi arrière de réfrigération se dégivre automatiquement.

Le givre s'amasse sur la plaque de réfrigération pendant le fonctionnement du compresseur. A chaque arrêt du compresseur le givre fond et l'eau s'écoule par l'orifice dans la paroi arrière vers l'extérieur de l'appareil. Elle est recueillie dans le récipient situé au-dessus du compresseur où elle s'évapore.

## Dégivrage manuel du congélateur

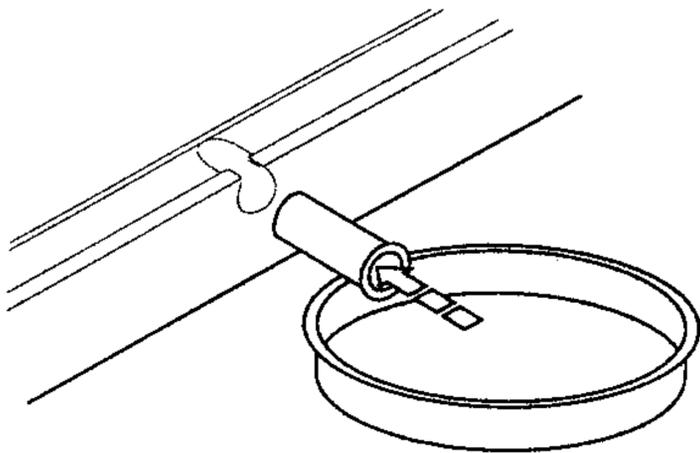
A l'intérieur du congélateur, les parois deviennent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.

- ❖ Quelques heures avant le dégivrage placez la manette du thermostat sur 7 pour bien refroidir les denrées. Tournez ensuite la manette sur STOP et débranchez l'appareil.

Videz l'intérieur et veillez à ce que les denrées ne soient pas décongelées.

- ❖ Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que la couche de givre puisse s'enlever facilement. Pour le faire, vous pouvez vous servir du grattoir en plastique. Veillez à ce que les surfaces à l'intérieur du congélateur ne soient pas endommagées.

Nettoyez le givre ou la glace du congélateur à l'aide d'un chiffon.



- ❖ Pour le dégivrage ne pas utiliser les bombes aérosol, car elles peuvent endommager les parties plastiques ou nuire à la santé.

## Nettoyage de l'appareil

Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché!

N'utilisez pas de détergers abrasifs ou agressifs.

Vous pouvez endommager la surface.

- ❖ Nettoyez les parois extérieures à l'eau peu savonneuse.

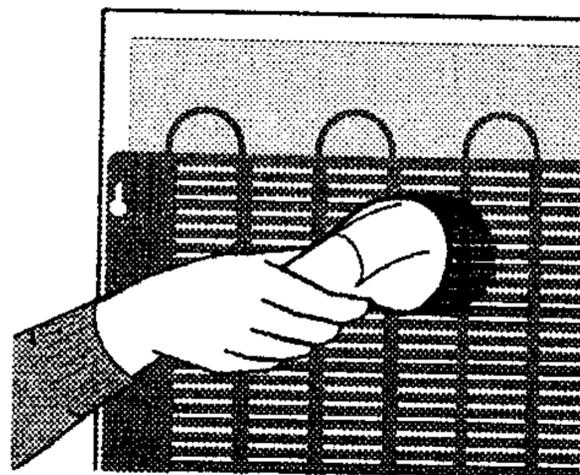
Les surfaces laquées peuvent être nettoyées avec un chiffon et un nettoyant à la base d'alcool (p.ex. nettoyant vitres). Vous pouvez utiliser aussi l'alcool (éthanol ou isopropanol).

N'utilisez pas de nettoyants abrasifs ou agressifs, comme détergents spéciaux pour acier inox etc., parce que vous pouvez endommager les pièces laquées ou en plastique.

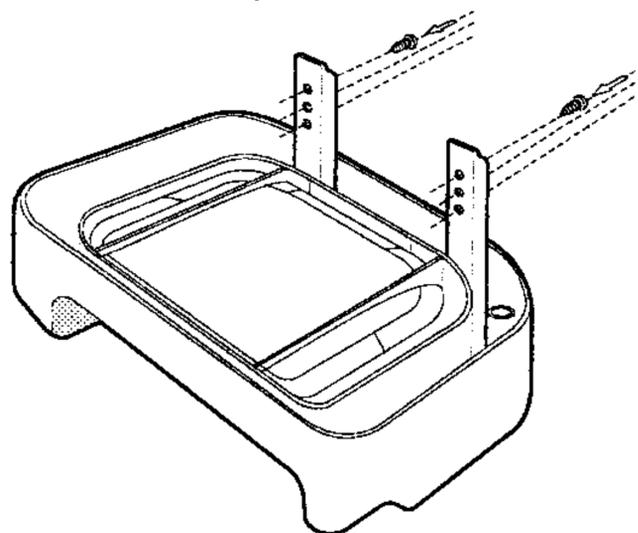
- ❖ Enlevez les accessoires amovibles de l'appareil et lavez-les à l'eau peu savonneuse. Les pièces en matière plastique ne sont pas convenables pour le lavage en lave-vaisselle.

- ❖ Lavez l'intérieur vide à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.

- ❖ De temps en temps, enlevez la poussière qui se forme sur le condenseur placé à l'arrière du congélateur. Pour ce nettoyage servez-vous d'une brosse douce non métallique ou d'un aspirateur.



- ❖ Nettoyez aussi le bac au-dessus du compresseur (mais ne l'enlevez pas).



Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

### **Arrêt prolongé**

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, placez la manette du thermostat sur STOP. Il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaître. Nous donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lesquels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.



### **Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique**

- ❖ Vérifier si la prise de courant est sous tension et si l'appareil est mis en marche (la manette du thermostat étant en position du service).

### **Unité hermetique fonctionne déjà longtemps sans interruption**

- ❖ La porte a été ouverte trop souvent.
- ❖ La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé,...).
- ❖ Une quantité trop grande est mise en conservation.
- ❖ Si le compresseur et le condenseur ne refroidissent pas suffisamment, vérifiez la circulation d'air derrière l'appareil et nettoyez le condenseur.

### **Givrage de la paroi arrière dans la cuve du réfrigérateur**

Le dégivrage normal automatique du réfrigérateur est assuré aussi longtemps que l'eau s'écoule vers l'extérieur par l'orifice dans le récipient au-dessus du compresseur. Dans le cas où la couche de givre excède 3-5 cm d'épaisseur sur la plaque de réfrigération, vous devez procéder au dégivrage manuel. Placez la manette du thermostat sur la position STOP et laissez la porte du réfrigérateur ouverte. Ne pas fondre le givre à l'aide des appareils électriques (sèche-cheveux etc) et ne pas l'enlever à l'aide des outils pointus.

Après le dégivrage placez la manette sur la position

correspondante et fermez la porte du réfrigérateur.

Le givrage excessif est le résultat

- de mauvaise étanchéité de la porte (si le joint est sale ou endommagé, vous devez le nettoyer ou remplacer),
- de l'ouverture trop fréquente ou trop longue de la porte,
- de l'introduction des mets chauds dans le réfrigérateur,
- les mets ou la vaisselle touchent la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur.

### **L'eau s'écoulant du réfrigérateur**

L'eau s'écoule du réfrigérateur, si l'orifice de vidange est bouchée et l'eau ne s'écoule pas dans la gouttière.

- ❖ Nettoyez l'orifice bouchée, par exemple avec la paille en plastique.
- ❖ Dégivrez la couche de givre trop épaisse manuellement (voir le chapitre Givrage de la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur).

### **Porte difficile à ouvrir**

Si vous voulez rouvrir la porte qui vient d'être fermée, il se peut que vous le pouvez faire difficilement. A savoir, en ouvrant la porte un peu d'air froid échappe de la cuve, mais il est remplacé par l'air chaud ambiant. Pendant le refroidissement de cet air ambiant, une sous-pression se forme ce qui fait la porte difficile à ouvrir. Après quelque temps (5 -10 minutes) l'état devient normal et vous pouvez ouvrir la porte sans problèmes.

### **Bruit**

La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de l'emplacement, de l'utilisation correcte et de l'âge de l'appareil.

✱ Pendant le fonctionnement du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.

✱ Après le démarrage de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.

✱ Quelquefois on peut entendre pendant le fonctionnement de l'appareil aussi des bruits anormaux ou intenses qui sont extraordinaires et qui sont le plus souvent produits par l'emplacement incorrect de l'appareil.

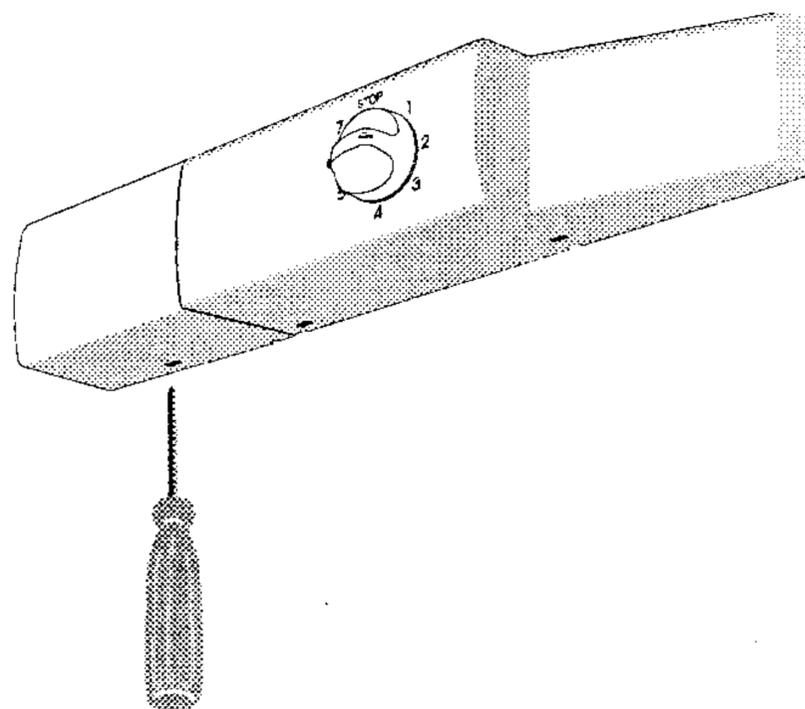
- L'appareil doit être stable sur un sol plat et solide.
- Il ne doit pas toucher une paroi ou des éléments adjacents.
- Vérifier si l'aménagement à l'intérieur de l'appareil est mis en ordre, ou bien si les boîtes de conserve, bouteilles ou d'autres récipients ne s'entrechoquent, parce qu'ils se touchent.

## Changement de la lampe

Placez le tournevis dans l'ouverture située sur le côté inférieur du boîtier, puis enlevez le couvercle en appuyant légèrement vers le bas. Remplacez ensuite la lampe par une nouvelle lampe halogène ou ordinaire (E 14, 25 W max. - Osram Halolux, Philips H.E.) et remettez le couvercle en place.

Ne jetez pas la lampe brûlée parmi les déchets organiques.

**La lampe est un article de consommation c'est pourquoi notre garantie ne la couvre pas.**



**NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.**



Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Ankauf unseres Gerätes gesetzt haben. Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen.

Die Kühl-Gefrierkombination ist für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Der obere Teil ist ein Kühlschrank, bestimmt für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln bei einer Temperatur über 0°C.

Der untere Teil ist ein Gefrierschrank, der für Einfrieren von frischen und für langfristige Aufbewahrung von schon eingefrorenen Lebensmitteln bestimmt ist (bis zu einem Jahr, hängt von der Art der Lebensmittel ab). Der Gefrierabteil ist mit vier Sternchen gekennzeichnet.

Vor dem Erstbetrieb	52-54
Aufstellung und Anschluß	55
Beschreibung des Gerätes	56-57
Bedienung	58
Gebrauch	59-62
Pflege und Reinigung	63-64
Behebung eventueller Funktionsstörungen	65-66

- ❖ Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, lassen Sie es mindestens 2 Stunden stehen, um eventuelle, durch Transport hervorgerufene Störungen am Kältesystem auszuschließen.



- ❖ Reinigen Sie das Gerät, besonders gründlich das Geräteinnere (beachten Sie den Abschnitt Reinigung und Pflege).
- ❖ Falls sich die Innenausstattung des Gerätes nicht auf ihrem Platz befindet, ordnen Sie sie nach der Anweisung im Abschnitt Beschreibung des Gerätes ein.

## Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung ist für den Benutzer bestimmt. Sie beinhaltet die Beschreibung des Gerätes und Tips für seine richtige und sichere Bedienung. Die Anweisung ist verschiedenen Gerätetypen/Modellen angepaßt und beschreibt vielleicht auch Funktionen und Ausstattung, die für Ihr Gerät nicht zutreffen.

## Einbauanweisung

Integrierten Geräten ist die Einbauanweisung beigelegt.

Sie ist für den Fachmann für den Einbau des Gerätes in das Möbelement bestimmt.

## Unsere Sorge um die Umwelt

- ❖ Für die Verpackung der Produkte verwenden wir umweltfreundliche Materialien, die ohne Gefahr für die Umwelt wiederverwendet (recycelt), deponiert oder vernichtet werden können. Hierzu sind die Verpackungsmaterialien entsprechend gekennzeichnet.
- ❖ Auch unsere Gebrauchsanweisung ist auf recyceltem Papier, bzw. auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

- ❖ Wenn Sie das Gerät nicht mehr gebrauchen werden und es Ihnen im Wege stehen wird, kümmern Sie sich darum, daß das Gerät die Umwelt nicht belastet. Geben Sie es den autorisierten Sammler "der ausgenutzten Geräte" ab. (siehe den Abschnitt Entsorgung des Altgerätes)

## Energiesparen

- ❖ Öffnen Sie die Gerätetür nicht öfter als nötig. Das ist besonders wichtig bei warmem und feuchtem Wetter. Sorgen Sie auch dafür, dass das Gerät (insbesondere ein Gefrierschrank) nur möglichst kurze Zeit offen ist.
- ❖ Überprüfen Sie gelegentlich, ob das Gerät ausreichende Kühlung zugesichert hat (ungestörte Zirkulation der Luft hinter dem Gerät).
- ❖ Drehen Sie den Thermostatkopf von höherer auf niedrigere Stellung sobald der Gerätegebrauch und die Umstände das erlauben.
- ❖ Vor dem Einlegen in das Gerät kühlen Sie die Lebensmittel auf Raumtemperatur ab. (außer Suppe)
- ❖ Reif- und Eisansätze vergrößern den Stromverbrauch, deswegen sollen sie entfernt werden, sobald sie 3 mm dick sind.
- ❖ Eine fehlerhafte oder undichte Türdichtung kann den Stromverbrauch erhöhen, deswegen sollte sie rechtzeitig und entsprechend ausgetauscht werden.
- ❖ Der Verflüssiger an der Rückwand des Gerätes soll immer sauber, ohne Staub oder Küchenrauchablagerungen gehalten werden.
- ❖ Jede Nichtbeachtung der Anweisungen aus den Abschnitten Aufstellung und Energiesparen kann einen größeren Stromverbrauch verursachen.

## Wichtige Hinweise



- ※ Wenn Sie zu Hause ein altes Kühl-Gefriergerät haben, das Sie nicht mehr gebrauchen, und das einen Verschuß hat, (Türschloß oder Riegelverschuß), der sich vom Innen nicht öffnen läßt, sollen Sie diesen Verschuß unbrauchbar machen. Damit werden Sie die Kinder vor möglicher Erstickung bewahren.
- ※ Das neue Gerät schließen Sie vorschriftsmäßig an das Stromnetz an (beachten Sie den Abschnitt Anschluß an das Stromnetz).
- ※ Während des Betriebes berühren Sie die Kühlflächen des Gerätes nicht, besonders nicht mit feuchten Händen. Es besteht die Gefahr, daß die Haut auf kalten Flächen klebenbleibt.
- ※ Getränke in Flaschen (besonders schäumende, wie Mineralwasser, Schaumweine, Bier, Cola,...) frieren Sie keinesfalls ein. Bei Gefrieren dehnt sich die Flüssigkeit und die Flasche kann platzen.
- ※ Genießen Sie keine eingefrorenen Lebensmittel (Brot, Obst, Gemüse), da Kälteverbrennungsgefahr besteht.
- ※ Falls der Geruch oder die Farbe irgendeines Lebensmittels fraglich erscheint, werfen Sie es weg. Es könnte gefährlich sein es zu konsumieren.
- ※ Das Federscharnier (nur bei einigen Modellen) ermöglicht ein selbsttätiges Schließen der Tür bei einem Winkel von 20°. Bitte beachten Sie bei der Handhabung der Tür die starken Federn der Scharniere.
- ※ Im Sack mit der Gebrauchsanweisung befinden sich auch Winkelstücke und Schaumgummi, welche für den Einbau des integrierten Geräts mit Federscharnieren bestimmt sind, sowie Stöpsel zum Abdecken der nicht benutzten Wandöffnungen im Geräteinneren.
- ※ Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz vor jedem Reparaturingriff (der von einem Fachmann durchgeführt werden soll), vor jeder Reinigung und vor jedem Austausch der Glühlampe.
- ※ Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit Hilfe elektrischer Geräte (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht. Verwenden Sie nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- ※ In Ihrer Sorge um die Umwelt bitte darauf aufpassen, dass die Rückwand des Gerätes (Verflüssiger oder Rohrleitung beim Transportieren des ausgedienten Gerätes) bzw. das Kühlsystem im Inneren des Gerätes nicht beschädigt wird. Deswegen sollten Sie beim Abtauen des Gerätes keine scharfen Gegenstände verwenden, sondern nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- ※ Das Gerät enthält auch Kältemittel und Öl, deswegen sollte ein fehlerhaftes Gerät gemäß der ökologischen Sicherheitsanforderungen entsorgt werden (siehe den Abschnitt Unsere Sorge um die Umwelt).
- ※ Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit elektrischen Geräten (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht.
- ※ Im Gehäuserahmen des Gefriergerätes ist ein Heizkörper eingebaut, der zusammen mit dem Kompressor funktioniert und das Anfrieren der Türdichtung an das Gehäuse des Gefriergerätes verhindert.
- ※ Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- ※ Das Typenschild befindet sich im Innenraum oder an der Rückseite des Gerätes.

## **Zeit der Aufbewahrung bei Stromausfall**

Im Fall einer Funktionsstörung oder des Stromausfalles öffnen Sie die Tür des Gefrierschranks nicht, außer im Fall, wenn die Störung länger als 14 dauert. Nach dieser Zeit sollen Sie das gelagerte Gefriergut verbrauchen oder Ersatzkühlung (z.B. im Ersatzgerät) zusichern.

## **Entsorgung des alten Gerätes**

- ※ Das ausgediente Gerät soll sofort außer Gebrauch genommen werden. Evtl. Türschloß oder Verschuß ist unbrauchbar zu machen, um Kinder vor möglicher Erstickungsgefahr zu bewahren.
- ※ Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten auch Kältemittel und sonstige Isolationsstoffe, die einen speziellen Abbau verlangen. Deswegen sollten Sie bei Entsorgung Ihres Altgerätes mit einem zuständigen und qualifizierten Kommunalunternehmen in Verbindung treten oder sich darüber bei Ihrer Kommunalverwaltung oder beim Händler informieren. Wegen möglicher Umweltbelastungsgefahr bitte darauf achten, die Rohrleitung an der Rückwand des Gerätes nicht zu beschädigen.

## Platzwahl

Stellen Sie das Gerät in einen trockenen, regelmäßig belüfteten Raum auf. Die zugelassene Raumtemperatur für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist die Ausführung (Klasse) bedingt. Diese Angaben sind auf dem Typenschild angegeben. Falls das Gerät für längere Zeit einer Temperatur unter  $+16^{\circ}\text{C}$  ausgesetzt wird, funktioniert der Kühlschrank normal, kann sich aber die Temperatur im Gefrierraum erhöhen, was die Aufbewahrungszeit der eingefrorenen Lebensmittel verkürzt.

Das Gerät soll nicht unmittelbar neben Wärmequellen (wie z.B. Herd, Heizkörper, Warmwasserbereiter u.ä.) stehen und muß vor direkten Sonnenstrahlen geschützt sein. Das Gerät soll mindestens 3 cm vom Elektro- oder Gasherd bzw. 30 cm vom Ölofen oder Kohlenherd aufgestellt werden. Bei geringeren Abständen sollte eine Isolierplatte verwendet werden. Der Abstand von der Wand bzw. der Freiraum hinter dem Gerät sollte ungefähr  $200\text{ cm}^2$  betragen. Das Küchenelement über dem Gerät sollte um mindestens 5 cm hochgehoben werden. Dadurch wird eine befriedigende Kühlung des Verflüssigers gewährleistet.

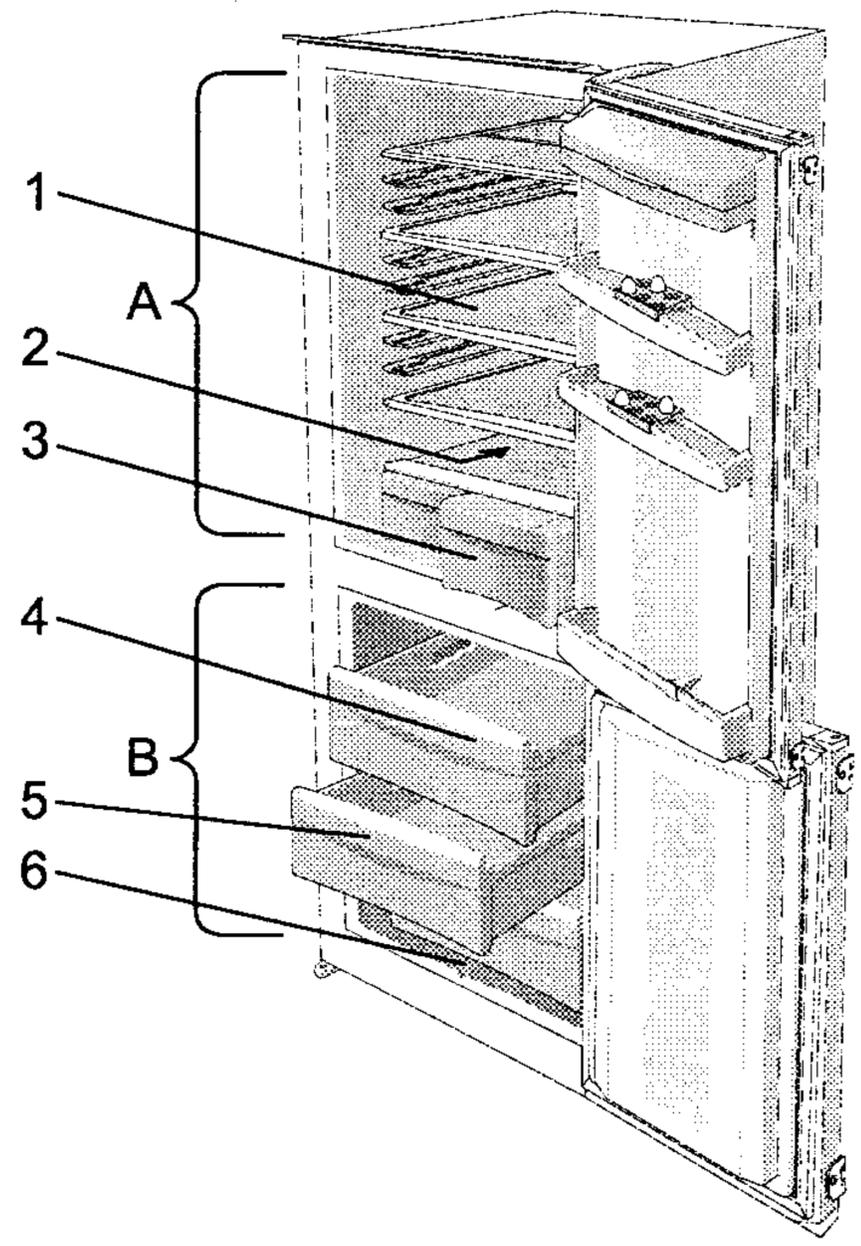
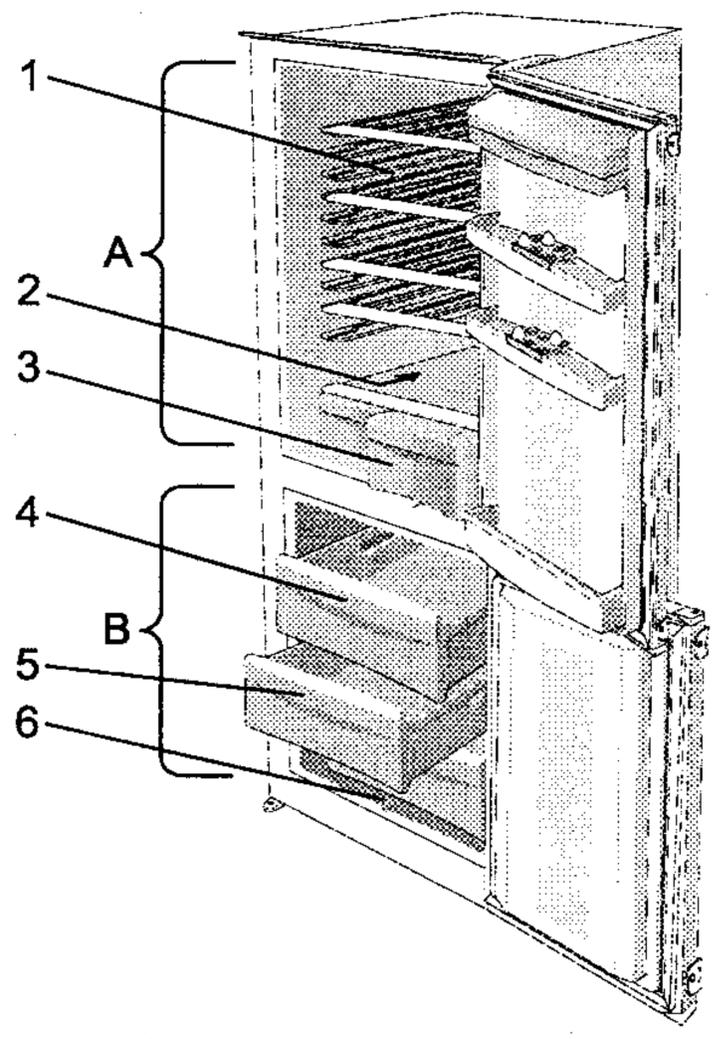
Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormale)	von $+10^{\circ}\text{C}$ bis $+32^{\circ}\text{C}$
N (normale)	von $+16^{\circ}\text{C}$ bis $+32^{\circ}\text{C}$
ST (subtropische)	von $+18^{\circ}\text{C}$ bis $+38^{\circ}\text{C}$
T (tropische)	von $+18^{\circ}\text{C}$ bis $+43^{\circ}\text{C}$

## Anschluß an das Stromnetz

Der Anschluß erfolgt durch das Netzkabel. Die Wandsteckdose muß mit einem Erdungskontakt versehen sein (Schutzkontaktsteckdose).

Die vorgeschriebenen Nennspannung und Frequenz sind auf dem Typenschild des Gerätes angegeben. Der Anschluß an das Stromnetz und die Erdung des Gerätes müssen nach den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.

Das Gerät kann kurzfristige Spannungsabweichungen (max. von  $-15\%$  bis  $+10\%$ ) durchhalten.



**Kühlschrank (A)**

Im Kühlschrank werden frische Lebensmittel über einige Tage aufbewahrt.

**Abstellfläche (1)**

Die Ablage kann im Geräteinneren in beliebiger

Höhe aufgestellt werden. Mit den beigelegten Abdeckstöpseln (im Säckchen mit der Gebrauchsanweisung) können Sie nach Belieben die unbenutzten Öffnungen, welche zur Anbringung der Trägerstifte der Ablagen vorgesehen sind, in den Wänden des Geräteinneren verschließen.

Die Ablage ist gegen unerwünschtes Herausnehmen und Umkippen gesichert. Wenn Sie die Ablage aus dem Gerät herausnehmen möchten, heben Sie diese an der Vorderseite etwas in die Höhe und ziehen Sie sie heraus. Sie können sodann die Trägerstifte der Ablage herausziehen und diese nach Belieben in andere Öffnungen einstecken und danach die Ablage auf eine neue Position stellen.

Lagern Sie schnell verderbliche Lebensmittel an dem der Rückwand nächsten Teil der Ablage, wo die Temperatur am niedrigsten ist.

Wenn Sie im Kühlgerät besonders hohes Kühlgut lagern möchten, können Sie den vorderen Teil der Ablage etwas anheben und unter den hinteren Teil der Ablage stellen (es sind zwei Stellungen möglich – unmittelbar unter die Ablage oder niedriger). Beim Herausziehen der geteilten Ablage empfehlen wir Ihnen jedes Teil gesondert herauszuziehen.

Falls das Gerät anstatt der Trägerstifte über Führungsschienen verfügt, können Sie die Ablage genauso nach Belieben in die verschiedenen Führungsschienen einschieben. Die Ablage ist gegen Herausziehen gesichert. Wenn Sie die Ablage aus dem Gerät herausziehen möchten, heben Sie diese am hinteren Teil etwas an und ziehen Sie sie sodann heraus.

**Flaschenablage**

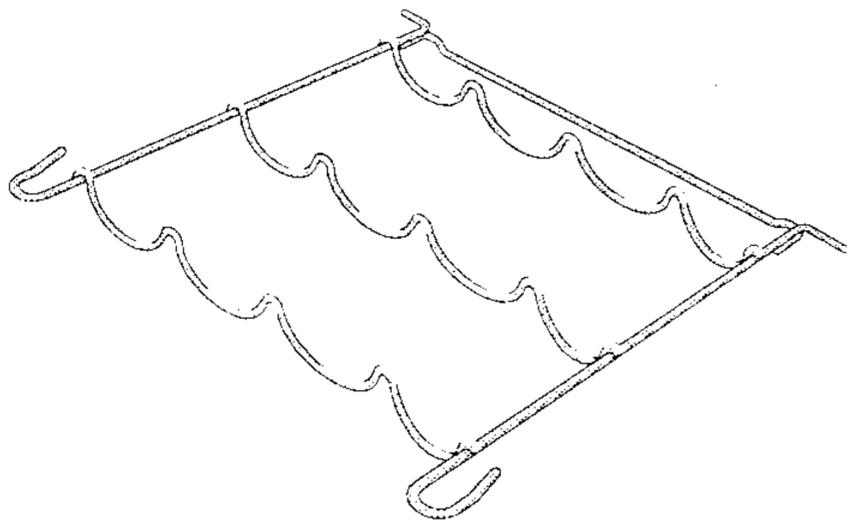
(haben nur einige Modelle)

Die Flaschenablage (die Anzahl der Flaschenablagen ist vom Modell abhängig) dient zum Lagern von Flaschen. Sie ist gegen Herausziehen gesichert. Sie können die Flaschenablage nur im leeren Zustand herausziehen, indem Sie diese am vorderen Teil leicht anheben und in Ihre Richtung ziehen.

**Warnung!**

Im Falle, dass die Tür die Abstellflächen haben,

legen Sie den Träger so an, dass die Flaschenlänge das Türschliessen nicht verhindert. Auf dem Träger können Sie max. 9 Flaschen mit dem Inhalt 0,75 l oder mehr legen (Gesamtgewicht max. 13 kg) – siehe die Etikette unter dem Thermostatgehäuse im Gerät.



### **Öffnung zum Ablauf des Tauwassers (2)**

Unter der Kühlplatte, die das Geräteinnere kühlt, befinden sich die Abflußrinne und die Öffnung, in die das Tauwasser zusammenläuft.

Die Abflußrinne und die Öffnung dürfen nicht verstopft sein (z.B. mit Lebensmittelreste), deshalb sollen Sie sie öfter kontrollieren und, falls nötig, reinigen (z.B. mit einem Kunststoffstroh).

### **Gemüse- und Obstbehälter (3)**

Der Behälter befindet sich unter der Glasplatte. Dadurch wird eine Feuchtigkeit zugesichert, die günstig auf die gelagerte Obst und Gemüse wirkt (geringere Austrocknung).

### **Innentür**

Die Innentür ist mit Abstellflächen oder Behältern für Lagerung von Käse, Butter, Eiern, Joghurt und anderen kleineren Lebensmittel-Packungen, Tuben, Dosen usw. ausgestattet.

Unten an der Innentür ist Platz für die Flaschen.

### **Innenbeleuchtung des Kühlschranks**

Die Lampe der Innenbeleuchtung leuchtet, wenn die Tür offen ist, (abgesehen davon, in welcher Position sich der Thermostatkноп befindet).

### **Gefrierschrank (B)**

Im Gefrierschrank werden frische Lebensmittel

eingefroren und bereits eingefrorene Lebensmittel gelagert.

Die Öffnungen an den Seiten des Faches ermöglichen eine leichtere Handhabung bzw. ein leichteres Herausziehen. Wenn Sie das Fach aus dem Gerät herausziehen möchten, heben Sie es am vorderen Teil leicht an und ziehen Sie es heraus.

### **Gefrierraum (4)**

Gefrierraum ist fürs Einfrieren von frischen Lebensmitteln bestimmt.

### **Aufbewahrungsraum (5)**

Im Aufbewahrungsraum werden schon eingefrorene Lebensmittel gelagert.

### **Tauwasserabflußrinne (6)**

(Beachten Sie den Abschnitt Pflege und Reinigung)

### **BEMERKUNG:**

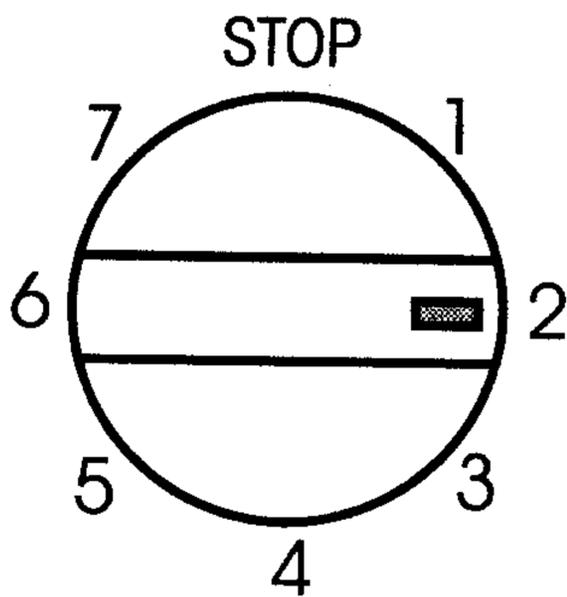
- Die Innenausstattung des Gerätes kann hinsichtlich des Modells variieren.

Das Gerät wird durch den Knopf, der rechts oben im Geräteinneren angebracht ist, bedient. (Drehbarkeit von der Stellung STOP bis 7 und zurück).

## Temperaturwahl

Höhere Stellungen am Knopf (gegen 7) bedeuten niedrigere Temperaturen (kälter) in allen Geräteabteilen. Die Temperatur im Kühlschrankinneren kann auch unter 0°C sinken. Verwenden Sie höhere Thermostateinstellungen nur wenn eine niedrigere Kühltemperatur gewünscht und empfohlen wird. Bei normaler Raumtemperatur empfehlen wir die mittlere Einstellung.

- ❖ Änderung der Umgebungstemperatur beeinflusst die Temperatur im Gerät. Dementsprechend sollen Sie die Thermostatknopfeinstellung anpassen.
- ❖ Auf der Stellung STOP funktioniert das Gerät nicht (das Kühlsystem ist abgeschaltet), steht jedoch unter Spannung (die Lampe leuchtet, wenn Sie die Kühlschranktür öffnen).



## **Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank**

Der richtige Gebrauch des Gerätes sowie auch entsprechende Verpackung der Lebensmittel, Aufrechterhaltung entsprechender Temperatur und Beachtung der hygienischen Vorschriften für die Lebensmittel haben einen entscheidenden Einfluß auf die Qualität des Aufbewahren von Lebensmitteln.

- ❖ Sämtliche Lebensmittel, die im Kühlschrank aufbewahrt werden, müssen entsprechend verpackt sein, damit sie keinen Geruch oder Feuchte entweder abgeben oder annehmen (sie sollen in Polyäthylen-Folie bzw. Beutel, Alu-Folie, Fettpapier u.ä. verpackt oder in bedeckten Behältern oder Flaschen aufbewahrt werden).
- ❖ Vor dem Einlegen in den Kühlschrank sollte die Verkaufsverpackung vom Lebensmittel entfernt werden (z.B. Joghurtverpackung). Die Lebensmittel sollten systematisch verpackt werden, um zu verhindern, dass die Lebensmittel miteinander in Berührung kommen (Geruchs- und Geschmacksvermischen), und um dadurch eine gute Luftzirkulation um die Lebensmittel zu gewährleisten.
- ❖ Im Gerät dürfen keine explosiblen und leicht entflammaren Stoffe aufbewahrt werden.
- ❖ Flaschen mit hochprozentigem Alkohol müssen dicht verschlossen und stehend gelagert werden.
- ❖ Die Lebensmittel dürfen die Rückwand des Kühlschranks nicht berühren!
- ❖ Die Lebensmittel vor dem Einlegen gut abkühlen.
- ❖ Knusprige und empfindliche Lebensmittel in kältesten Bereichen des Gerätes aufbewahren.
- ❖ Die Häufigkeit von Türoffnen möglichst verringern.
- ❖ Den Thermostatkopf in solche Position verstellen, wo die niedrigere Temperaturen erreicht werden. Die Einstellung sollte stufenweise erfolgen, jedoch sollte dabei das Einfrieren der Lebensmittel verhindert werden. Das Messen der Temperatur in jeweiligem Kühlschrankteil erfolgt durch einen, in einem Glas- und mit Wasser gefüllten Behälter aufgestellten Thermometer. Eine zuverlässige Temperaturablesung erfolgt nach einigen Stunden in Ruhestellung.
- ❖ Einige organische Lösungen, ätherische Öle in Zitronen- und Orangenschalen, Säure in Butter u.ä. können bei langdauernder Berührung mit den Kunststoffoberflächen oder Dichtung Beschädigungen und ihre vorzeitige Alterung verursachen.
- ❖ Unangenehmer Geruch im Kühlschrank deutet an, daß das Geräteinnere unsauber ist oder, daß sich im Kühlschrank verdorbene Lebensmittel befinden. Den Geruch können Sie entfernen oder mildern, indem Sie dem Wasser zur Reinigung des Geräteinneren einige Tropfen Essig zugeben.
- ❖ Es wird auch empfohlen, Filter mit aktiver Kohle zu verwenden, welche die Luft reinigen bzw. den Geruch neutralisieren.
- ❖ Wenn Sie für einige Tage verreisen, entfernen Sie alle leicht verderblichen Lebensmittel aus dem Kühlschrank.

www.technik-lexikon.de

## Zeit der Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Lebensmittel	Lagerzeit (in Tagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eier	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fleisch: rohes in einem Stück rohes gehacktes Rauchfleisch	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fisch	+	=												
Marinaden	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Wurzegemüse	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Käse	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Säugleiten	+	+	=	=	=	=								
Obst	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Fertiggerichte	+	+	=	=										

Legende: + empfohlene Lagerzeit  
= mögliche Lagerzeit

## Enfriern von frischen Lebensmitteln

- ☛ Im Gefrierabteil sollen Sie nur solche Lebensmittel einfrieren, die dazu geeignet sind und gut niedrige Temperaturen vertragen. Die Lebensmittel sollen frisch und von bester Qualität sein.
- ☛ Wählen Sie eine, dem jeweiligen Lebensmittel entsprechende und geeignete Verpackung und verpacken Sie es richtig.
  - die Verpackung darf nicht luft- oder feuchtigkeitundurchlässig sein, was Austrocknen des Gefriergutes und Vitaminverluste verursachen würde.
  - Folie und Tüten müssen weich und geschmeidig sein, damit sie dicht an den Inhalt anliegen.
- ☛ Versehen Sie die verpackten Lebensmittel mit den Angaben über die Art und Menge des Lebensmittels, sowie auch mit dem Datum des Einfrierens.
- ☛ Vor allem ist es wichtig, daß die Lebensmittel möglichst rasch einfrieren. Deswegen empfehlen wir, daß die Packungen nicht zu groß sind, und

daß die Lebensmittel vor dem Einlegen abgekühlt werden.

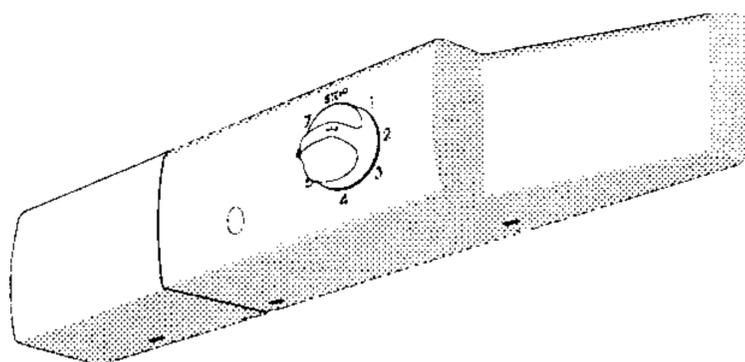
- ☛ Die Menge der frischen Lebensmittel, die Sie auf einmal in 24 Stunden einlegen dürfen, ist auf dem Typenschild angegeben (Gefriervermögen). Falls die Menge größer ist, ist die Qualität des Einfrierens schlechter, und ebenfalls verschlechtert sich die Qualität der bereits eingefrorenen Lebensmittel.

## Das Einfrierverfahren

- ☛ Beim Modell ohne Schalter zum intensiven Kühlen sollen Sie den Thermostatknopf 24 Stunden vor dem Einfrieren in die Stellung 4-6 drehen. Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die frischen Lebensmittel auf die Abstellfläche des Gefrierabteils. Ungefähr 24 Stunden nach dem Einlegen von frischen Lebensmitteln sollen Sie den Thermostatknopf nach Bedarf auf die Betriebstemperatur einstellen (beachten Sie dabei den Abschnitt "Temperaturwahl") und die bereits eingefrorenen Lebensmittel in den Lagerkörben des Gefrierabteils Aufbewahrungsräume) verstellen.

- Beim Modell mit dem eingebauten Schalter zum intensiven Kühlen sollen Sie diesen 24 Stunden vor dem Einfrieren von einer größeren Menge von frischen Lebensmitteln einschalten und den Thermostatknopf in die Stellung 4-6 drehen. Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die Lebensmittel ein. Ungefähr 24 Stunden nach Einlegen schalten Sie den Schalter zum intensiven Kühlen aus und stellen den Thermostatknopf auf die gewünschte Betriebstemperatur ein (Beachten Sie den Abschnitt Temperaturwahl).

Der Schalter ist ausgeschaltet, wenn die Bezeichnung I bzw. farbige Bezeichnung sichtbar ist. und ausgeschaltet, wenn auf dem Schalter die Bezeichnung 0 sichtbar bzw. farbige Bezeichnung nicht sichtbar ist (haben nur einige Modelle).



- Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die frischen Lebensmittel auf den Rost des Gefrierabteils. Ungefähr 24 Stunden nach dem Einlegen von frischen Lebensmitteln sollen Sie den Thermostatknopf nach Bedarf auf die Betriebstemperatur einstellen (beachten Sie dabei den Abschnitt "Temperaturwahl") und die bereits eingefrorenen Lebensmittel auf den Boden des Gefrierabteils verstellen.
- Bei weiterem Einfrieren wiederholen Sie das Einfrierverfahren.

Frische Lebensmittel sollen die bereits eingefrorenen Packungen nicht berühren.

Zum Einfrieren von kleineren Mengen (bis 1 kg) brauchen Sie die Stellung des Thermostatsknopfes nicht ändern (beachten Sie den Abschnitt Temperaturwahl).

## Lagerung von eingefrorenen Lebensmitteln

Eingefrorene Lebensmittel sollen in den Lagerkörben aufbewahrt werden. Die Lagerkörbe können aber auf Wunsch entfernt und die Lebensmittel direkt auf die Kühlborde gelegt werden.

## Tiefkühlkost

An der Verpackung der industriell eingefrorenen Lebensmittel sind die Aufbewahrungszeit und Lagertemperatur gekennzeichnet. Bei der Aufbewahrung und Verwendung beachten Sie die Anweisungen des Lebensmittelherstellers.

Wählen Sie nur entsprechend verpackte Lebensmittel, die mit vollständigen Daten versehen und in den Gefriergeräten mit mindestens  $-18^{\circ}\text{C}$  gelagert sind. Kaufen Sie keine Lebensmittel mit Reifbelag, weil diese schon einige Male teilweise angetaut waren. Schützen Sie die Lebensmittel vor Abtauen, da die Temperaturerhöhung ihre Aufbewahrungszeit verkürzt und auch ihre Qualität verschlechtert.

## Ungefähre Lagerzeit des Gefriergutes

Lebensmittel	Lagerfrist (in Monaten)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Gemüse								+	+	+		
Obst										+	+	+
Brot, Gebäck			+									
Milch			+									
Fertigspeisen			+									
Fleisch: Rindfleisch										+	+	+
Kalbsfleisch								+	+	+		
Schweinefleisch				+	+	+						
Geflügel								+	+	+		
Wildbret						+	+	+				
Hackfleisch				+								
geräucherte Würste	+											
Fisch: mager			+									
fett	+											
Eingeweide		+										

## Abtauen des Gefriergutes

Teilweise oder vollständig abgetaute Lebensmittel sind sofort zu verbrauchen. Durch Kälte werden die Lebensmittel konserviert, die Mikroorganismen werden aber dadurch nicht vernichtet. Nach dem Abtauen aktivieren sich diese beschleunigt und verderben schnell die Lebensmittel. Durch teilweises Abtauen wird der Nährwert der Lebensmittel gemindert, besonders der Nährwert von Obst und Gemüse und von Fertiggerichten.

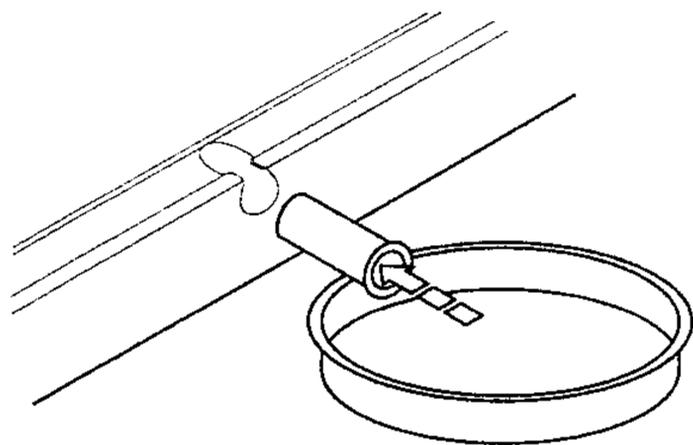
## Automatisches Abtauen des Kühlschranks

Den Kühlschrank brauchen Sie nicht abzutauen, da sich das Eis an der Rückwand automatisch abtaut. Das Eis, das sich während des Kompressorsbetriebes auf der Rückwand ansetzt, taut sich während der Ruhephase des Kompressors ab und fließt in Tropfen herunter. Das Tauwasser gelangt danach durch die Öffnung in der Rückwand in einen Behälter auf dem Kompressor, wo es verdunstet.

## Manuelles Abtauen des Gefrierabteils

Im Inneren des Gefrierabteils bildet sich Reif bzw. Eis, das Sie abtauen, wenn die Schicht ca. 3-5 mm beträgt.

- ❖ Drehen Sie dann den Thermostaknopf in die Stellung STOP und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab. Entleeren Sie den Gefrierraum und schützen Sie die Lebensmittel vor Antauen.
- ❖ Das beigelekte Röhrchen stecken Sie in die Rille unten am Gerät hinein. Stellen Sie einen Behälter unter das Röhrchen um das Tauwasser zu sammeln. Das Abtauen wird beschleunigt, indem die Tür des Gefrierschranks offen bleibt.



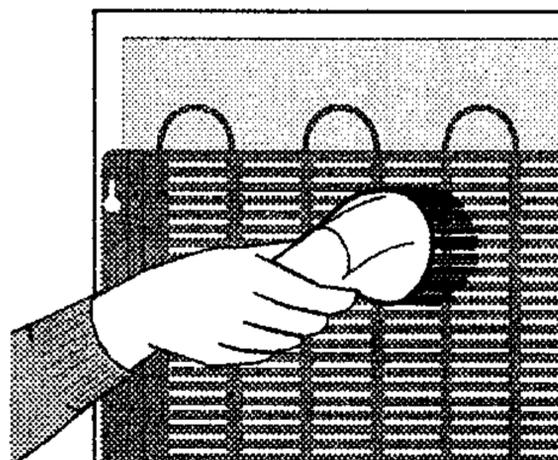
- ❖ Beim Abtauen bitte keine Abtausprühmittel verwenden, da diese die kunststofflösende bzw. gesundheitsschädigende Mittel enthalten können.

## Reinigung des Gerätes

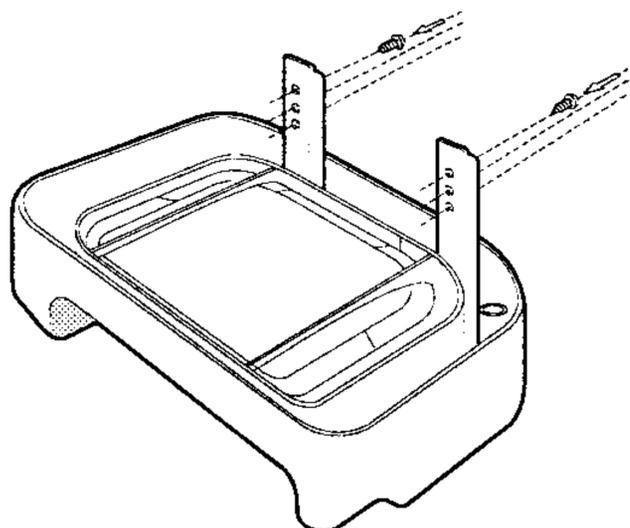
Vor dem Reinigen trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab.

Beim Reinigen benutzen Sie keine groben, aggressiven Reinigungsmittel, da Sie die Oberfläche beschädigen könnten.

- ❖ Die Außenwände des Gerätes werden mit Wasser und einem flüssigen Detergent gereinigt. Reinigen Sie die lackierten Oberflächen mit einem weichen Tuch und einem alkoholhaltigen Reinigungsmittel (z.B. Glasreiniger). Sie können auch Alkohol (Ethanol oder Isopropylalkohol verwenden).
- ❖ Zum Reinigen von Kunststoffteilen und lackierten Geräteteilen ist die Verwendung von abrasiven oder speziellen aggressiven Reinigungsmitteln wie z.B. Stahlpflegemittel u.ä. nicht geeignet.
- ❖ Entfernen Sie die abnehmbare Ausstattung im Geräteinneren und reinigen Sie sie mit Wasser und einem flüssigen Detergent. Die Kunststoffteile sind nicht zum Spülen im Geschirrspüler geeignet.
- ❖ Das entleerte Innere des Gerätes reinigen Sie mit lauwarmem Wasser, dem Sie ein wenig Essig zugefügt haben.
- ❖ Den Staub auf dem Verflüssiger an der Rückwand des Gerätes entfernen Sie zeitweise mit einer weichen, nichtmetallischen Bürste oder einem Vakuumstaubsauger.



- ※ Reinigen Sie auch das Gefäß, das sich oberhalb des Kompressors des Kühlgeräts befindet (Sie dürfen es jedoch nicht entfernen).



Nach dem Reinigen schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder ein.

## Außerbetriebsetzung des Gerätes

Wird das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt werden, so drehen Sie den Thermostatknopf in die Stellung STOP. Das Gerät soll dann vom Stromnetz abgetrennt, entleert, abgetaut und gereinigt werden. Lassen Sie die Tür leicht offen.

Während des Gerätebetriebes können auch Betriebsstörungen auftreten. Wir führen nur einige Störungen an, die meistens Folge falscher Anwendung sind und die Sie selbst beheben können.



## Nach dem Anschließen an das Stromnetz funktioniert das Gerät nicht

- ✿ Überprüfen Sie die Spannung in der Steckdose, und ob das Gerät eingeschaltet ist (Thermostatknopf in der Betriebsstellung).

## Das Kühlsystem ist schon längere Zeit ununterbrochen in Betrieb

- ✿ Zu häufiges Öffnen der Tür bzw. die Tür wurde zu lange geöffnet.
- ✿ Die Tür ist nicht richtig geschlossen (möglicher Fremdkörper zwischen der Tür, niedergehängte Tür, beschädigte Dichtung, ...)
- ✿ Es wurde zu große Menge von frischen Lebensmitteln eingelegt.
- ✿ Wegen ungenügender Kühlung des Kompressors und Verflüssigers überprüfen Sie die Luftzirkulation hinter dem Gerät und reinigen Sie den Verflüssiger.

## Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks

Solange das Wasser in die Rinne und durch die Öffnung in den Behälter auf dem Kompressor abfließt, ist ein normales, automatisches Abtauen Ihres Kühlschranks gewährleistet. Im Falle, daß sich an der Rückwand des Kühlschranks eine übermäßige Reifschicht (3-5 mm) gebildet hat, tauen Sie sie manuell ab. Drehen Sie den Thermostatknopf in die Stellung STOP und lassen Sie die Kühlschranktür offen. Verwenden Sie keine elektrischen Geräte (Haartrockener u.ä.) und

keine scharfe Gegenstände zum Abtauen bzw. zur Entfernung der Eisschicht.

Nach dem beendeten Abtauen drehen Sie den Thermostatknopf auf die gewünschte Stellung und schließen Sie die Kühlschranktür zu.

Die übermäßige Eisbildung ist die Folge von

- schlechtem Abdichten der Kühlschranktür (Falls die Dichtung verschmutzt oder beschädigt ist, reinigen Sie sie bzw. tauschen Sie sie aus),
- zu häufigem bzw. zu langem Öffnen der Kühlschranktür,
- Einlegen von warmer Kost in den Kühlschrank.
- Kost oder Behälter berühren die Rückwand des Gerätes

## Wasser fließt aus dem Kühlschrank

Das Wasser fließt aus dem Kühlschrank, wenn die Öffnung zum Wasserabfluß verstopft ist oder wenn das abgetaute Wasser der Wassersammelrinne vorbeiträufelt.

- ✿ Reinigen Sie die verstopfte Öffnung, z. B. mit einem Kunststoffstrohhalm.
- ✿ Tauen Sie zu dicke Eisschicht manuell ab (sehen Sie den Abschnitt "Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks").

## Erschwertes Öffnen der Tür

Wenn Sie die Gefrierschranktür, die gerade oder vor kurzem zugemacht wurde, wieder öffnen wollen, kann es passieren, daß das Ihnen schwer fällt. Während des Türöffnens entweicht nämlich ein wenig Kühlluft aus dem Gerät und die wird durch die Warmluft aus der Umgebung ersetzt. Bei der Abkühlung dieser Luft entsteht Unterdruck, der das Türöffnen erschwert. Nach einigen Minuten (5-10) normalisiert sich der Zustand und Sie können die Tür ohne Schwierigkeit öffnen.

## Geräusch

Das Kühlen in den Kühl-Gefriergeräten wird durch ein Kühlsystem mit dem Kompressor ermöglicht, was bestimmtes Geräusch verursacht. Die Geräuschstärke hängt vom Gerätaufstellen, Gebrauch und Alter ab.

- ❖ Während des Betriebes des Kompressors kann ein Flüssigkeitsgeräusch gehört werden, während seines Stillstandes kann man aber die Strömung der Kühlflüssigkeit hören. Das ist normal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht.
- ❖ Nach der Inbetriebsetzung des Gerätes können der Kompressorbetrieb und Kühlflüssigkeitsströmung lauter werden. Das ist kein Fehlersignal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht. Allmählich vermindert sich durch den Betrieb des Gerätes die Stärke dieser Geräusche.
- ❖ Manchmal treten aber beim Betrieb des Gerätes auch ungewöhnliche oder stärkere Geräusche auf, die für das Gerät ungewöhnlich sind und die meistens die Folge einer ungeeigneten Aufstellung sind.
  - Das Gerät muß waagrecht und stabil auf festem Boden stehen.
  - Das Gerät darf nicht die Wand oder nahestehende Möbelemente berühren.
  - Überprüfen Sie, ob die innere Ausstattung des Gerätes auf ihrem Platz ist, bzw. ob das Geräusch nicht durch sich berührende Dosen, Flaschen oder anderes Geschirr verursacht wird.

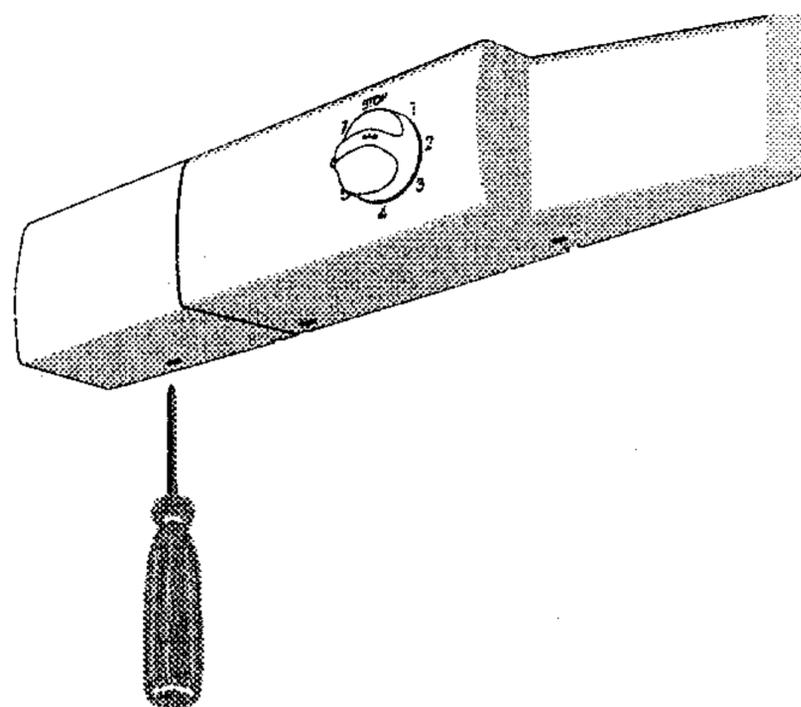
## Austausch der Glühlampe

An der unteren Seite der Lampenabdeckung befindet sich eine Öffnung, in welche Sie den Schraubenzieher hineinstecken können. Mit leichtem Druck nach unten können Sie nun die Abdeckung abnehmen. Tauschen Sie das Lämpchen gegen ein neues aus (Halogen- oder gewöhnliches Lämpchen E14, max. 25 W - Osram Halolux, Philips H.E.) und stecken sie die Abdeckung wieder auf ihren Platz

zurück.

Bitte, entsorgen Sie die alte Glühlampe nicht zusammen mit dem organischen Müll.

**Glühlampe ist ein Verbrauchsartikel. Für sie leisten wir keine Garantie.**



**ÄNDERUNGEN, WELCHE DIE FUNKTION DES GERÄTES NICHT BEEINFLUSSEN, BLEIBEN VORBEHALTEN.**